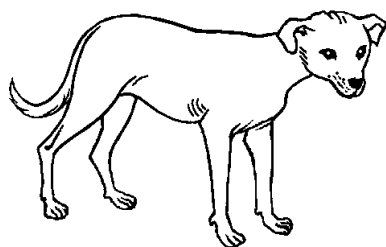


## LECCIÓN 17

### La combinación de letras **ts**



perro

**tsaø-**

En esta lección vamos a estudiar palabras que tienen la combinación de letras **ts**. Por ejemplo:

<b>tsou-</b>	gente	<b>tsó-s</b>	su corazón
<b>tsái-</b>	caliente	<b>tson"s</b>	está enfermo
<b>kú-tsa_</b>	juntos	<b>tsó"s</b>	va

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **s**, y la segunda tiene la combinación de letras **ts**.

<b>sø-</b>	lumbre	<b>Sa"</b>	Saturnino
<b>tsó-</b>	granizo	<b>man- ká-tsá"</b>	ya se acabó
<b>Møn"Sai"</b>	Rosario	<b>søn_s daun-</b>	está bañando al nene
<b>tsái-</b>	caliente	<b>tsón" jnan'</b>	mi corazón

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **t**, y la segunda tiene la combinación de letras **ts**.

<b>tou-</b>	plátano	<b>tai-</b>	delgado
<b>tsou-</b>	gente	<b>tsái-</b>	caliente

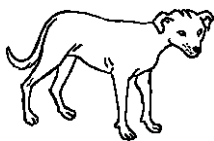
Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	ta_	3	to_
2	kú-tsa_	4	í-tso_

¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	tou <sup>-</sup>	3	Tou <sup>"</sup>
2	tsou <sup>-</sup>	4	tsou <sup>"</sup>

Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no tiene la combinación de letras **ts**.



perro



hormiga



jarro



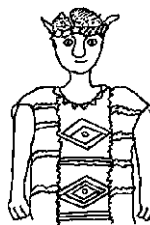
lumbre



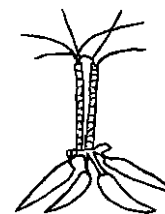
sacerdote



trompo



mujer



yuca

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan la combinación de letras **ts**.

pecado, culpa

apellido

cerveza

afuera

Francisca

mi corazón

chicharrón

Rosario

Lee las siguientes oraciones:

1. Man-tá' tsau- kuun` jnan' la- ló-.
2. Man-tá' tso\_ man-kaø\_ nen- guioh's.
3. Ta" tsu- kaun\_ tsaø- nén".
4. Man-tá' tsái- aun\_ jnain- la- ká-ló".
5. Tsó"s i"jmon\_ tsou- sóun'.
6. Ein- tsou" lón-s.

Las siguientes palabras tienen la combinación de letras **ts** en la primera sílaba:

tsó'ñin'	joven	tsø-éin-	esa persona
Tsó'maøn'	señorita	tsó-kua"	caballo

Lee las siguientes palabras y frases:

tsø-kin_	tsø-náøn-	tsó- kuó-s
tsø-gon`	tu- tsó-	tsón" jnan'

Lee las siguientes oraciones:

1. Tsá\_jái- tsø-jou- naun- guioh' tó" nén", i"jnín"s kuu-jan".
2. Man- jou-pa tou- tsa-naun- la- guioh's. Tou- man-san" la- ta- man- jou-.
3. Téin- tsø-ein\_.
4. Man-tá' re- ñen\_ tsa-dón" cuento.

Lee lo siguiente:

- Ein- ku-tso\_ ron` món- jon-.
- Ra-tsó" nin" kuo\_ daún- jon-pa.

Lee lo siguiente también:

Jan<sup>-</sup> tsa<sup>-</sup>ein<sup>-</sup> ron<sup>-</sup> juø<sup>-</sup> go<sup>-</sup>, juø<sup>-</sup> í<sup>-</sup>nein<sup>"</sup> go<sup>-</sup>. Man<sup>-</sup>  
máøn<sup>-</sup> ron<sup>-</sup>s jen<sup>-</sup>en<sup>-</sup>. Nan<sup>-</sup>é<sup>"</sup>s(*está cantando*) guioh<sup>'</sup>.

Aprende a leer la palabra:

La pregunta en español ¿Qué haces?, se escribe así en chinanteco:

Éh<sup>-</sup> jmónh<sup>-</sup> nun<sup>-</sup>.

Por ejemplo:

- A. Éh<sup>-</sup> jmónh<sup>-</sup> nun<sup>-</sup>.                      ¿Qué haces?  
Guún<sup>-</sup> jnan<sup>'</sup> man<sup>-</sup> la<sup>-</sup>.                      Me estoy subiendo a este árbol.
- B. Éh<sup>-</sup> jmónh<sup>-</sup> nun<sup>-</sup>.                      ¿Qué haces?  
Gua<sup>"</sup>ón<sup>-</sup> jnan<sup>'</sup> si<sup>-</sup>.                      Estoy leyendo.

Lee la pregunta con sus diferentes respuestas.

1. Éh<sup>-</sup> jmónh<sup>-</sup> nun<sup>-</sup>.  
Dón<sup>"</sup> jnan<sup>'</sup> kuu<sup>-</sup>laø<sup>-</sup> guioh<sup>'</sup> Møn<sup>"</sup>Guu<sup>"</sup>, í<sup>-</sup>pá<sup>-</sup>s í<sup>-</sup>.
2. Éh<sup>-</sup> jmónh<sup>-</sup> nun<sup>-</sup>.  
Møn<sup>-</sup> jnan<sup>'</sup> man<sup>-</sup>jáu<sup>-</sup> guioh<sup>'</sup> Li-Jan<sup>"</sup>.
3. Éh<sup>-</sup> jmónh<sup>-</sup> nun<sup>-</sup>.  
Gua<sup>"</sup>jín<sup>"</sup> jnan<sup>'</sup> sø<sup>-</sup> jnain<sup>-</sup> la<sup>-</sup>.
4. Éh<sup>-</sup> jmónh<sup>-</sup> nun<sup>-</sup>.  
Chi<sup>"</sup>lán<sup>-</sup> jnan<sup>'</sup> koun<sup>-</sup> chi<sup>"</sup>to<sup>'</sup> guioh<sup>'</sup> daun<sup>-</sup> lán<sup>"</sup>.

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

perro \_\_\_\_\_

caliente \_\_\_\_\_

gente \_\_\_\_\_

está enfermo \_\_\_\_\_

Lee lo siguiente:

Tsø-kua" nén" man- ká-toún" jnan' nen\_ ron'. Man-tá' ta-  
tø\_ tsón" jnan' man- ló-. Man- ká-jou- kuon`on" ká-jmón-s.

**Aprende a leer la palabra:**

Para poder leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra en chinanteco que en español quiere decir *se ve*.

**jnián-**

Por ejemplo:

Man-tá' re- jnián- kuun-s. Está muy bonito su vestido.

Lee las siguientes oraciones:

1. Man-tá' re- jnián- li' moun".
2. Man-tá' re- jnián- daun- jon\_s.
3. Man-tá' re- jnián- kuun- tsø-món- nén".

## REPASO

A. Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

sal \_\_\_\_\_

hamaca \_\_\_\_\_

tres perros \_\_\_\_\_

Lee estas oraciones:

1. Ká-guí-s tou- ká-kué" tsou-.      4. Ta- guí"s tso`.
2. Man-tá' guin- daun- lán".      5. Éh- gui" kuo\_ la-.
3. Man- lá\_gui'pa jnanh' sø-.

B. Lee las siguientes oraciones:

1. Ein- tsou- kuá- i"jnon'.
2. Í-jnon-pa jon- guion'on".
3. Man-tá' tein\_ ká-kuh\_s í-.
4. Jnon-pa kuá- tsø-dón" éin-.
5. Ta- zia- jmøn- guioh's.

C. Escribe las siguientes palabras en chinanteco, y después lee todas en voz alta:

mi cara \_\_\_\_\_ jnan'

mi cabeza \_\_\_\_\_ jnan'

mi espalda \_\_\_\_\_ jnan'

mi corazón \_\_\_\_\_ jnan'

mi boca \_\_\_\_\_ jnan'

mi nieto \_\_\_\_\_ jnan'

mi pecado \_\_\_\_\_ jnan'

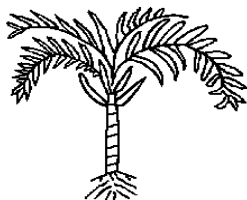
D. Une con una línea la palabra que corresponde al dibujo.

1

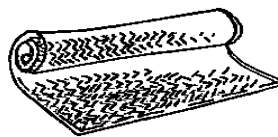
kou-  
koun-



ú-  
u\_



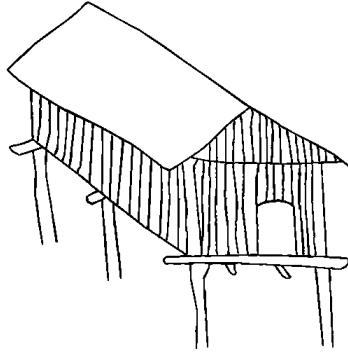
li'  
li"



moun-  
jmoun-

## LECCIÓN 18

La combinación de letras **gü** y más palabras  
con las combinaciones de letras **ku**, **gu** y **ju**



coscomate

**nín-kuó-**

En esta lección vamos a estudiar más palabras que empiezan con las combinaciones de letras **gu**, **gü**, **ju** y **ku**.

La **u** no se pronuncia cuando va después de la letra **g** y antes de la letra **i**.  
Por ejemplo:

<b>gui'</b>	hamaca
<b>gui-</b>	pesa
<b>kin-</b>	seco
<b>kí-</b>	tejón

Con todas las otras letras, la letra **u** sí se pronuncia. Por ejemplo:

<b>kua"</b>	caballo	<b>jmøn-kuá"</b>	río
<b>gua"</b>	suave	<b>kué"s</b>	da
<b>jua-</b>	ceniza		

<b>tsó'juó-</b>	corriente
<b>møn"guó-</b>	castigo, sufrimiento
<b>nín-kuó-</b>	coscomate

Escucha el sonido de la u en las palabras siguientes:

<b>kuu-</b>	maíz
<b>tsø-kua"</b>	caballo
<b>i-kuo-s</b>	su esposo
<b>nín-kuø-</b>	coscomate

Escucha el sonido de la u en las palabras siguientes también:

<b>guú-s</b>	sube
<b>gua"</b>	suave
<b>guø- lø-</b>	está difícil
<b>güé"</b>	tierra, suelo

Escucha el sonido de la u en las palabras siguientes:

<b>juun-</b>	irrompible
<b>jua-</b>	ceniza
<b>juø"s</b>	chifla
<b>tu-jué"</b>	zopilote

Ahora lee las siguientes palabras y fíjate en las diferencias que hay entre ellas.

<b>kué"s</b>	<b>nín-kuø-</b>
<b>güé"</b>	<b>guø- lø-</b>
<b>tu-jué"</b>	<b>juø"s</b>

Lee las siguientes oraciones:

1. Man-tá' gua" í- guioh's.
2. Man-tá' güé- kuh\_s í-.
3. Kuh\_ tu-jué" í-man-jau`.
4. Tsó" Møn"Lai" juø\_ güé".
5. Ká-kué" tsaø- guioh' kí-.



Lee las frases siguientes, y después fíjate en la diferencia que hay entre las primeras palabras de cada frase.

<b>kuun` jnan'</b>	mi ropa
<b>kuon` jnan'</b>	mi mano
<b>i"kuøñ` jnan' ló-</b>	tengo sueño

Lee las siguientes oraciones, y después fíjate en la diferencia que hay entre las primeras palabras de cada oración.

<b>Kuøñ` jnan's.</b>	Lo conozco.
<b>Guón" tsou- man-kuu- kuh_.</b>	La gente está descascarando las cañas que están comiendo.
<b>Juøñ` tsou- jmon_ nín-.</b>	Mucha gente está construyendo la casa.

Lee las siguientes preguntas y sus respuestas.

1. **Ó- kuøñ` nun- Sø".**  
**Kuøñ`pa jnan's.**
2. **Ó- kuøñ` nun- Møn"Lai".**  
**Jón-.** **Kuøñ`pa jnan's.**
3. **Ó- lá\_kuøñ`s Be\_, lín- nun-.**  
**Jón-.** **Lá\_kuu`pas.**
4. **Ó- ló- i"kuøñ` nun-.**  
**Jón-.** **Man-tá' i"kuøñ` jnan' ló-.**

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan la combinación de letras **gu**.

trastes	duro	letras
suave	Quetzalapa	allá
lejos	moreno	Luis

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan la combinación de letras **ku**.

caballo

masa

vela

duerme

loma

Oaxaca

seco

rió

sus orejas

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan la combinación de letras **ju**.

dice

animal

zopilote

vaca

Lee lo siguiente:

Man-tá' jain\_ jmaøñ- nen- ló-, raun` tsou- café guioh'.

Juøn` ja\_ tsou- raun` café. Jan- jnan' ta- zia- guion'on".

Lee las siguientes oraciones:

1. Ká-guøn`s ñin-tu".

4. Ta- kué" jmaøñ" cha' jnanh' jau'.

2. Jó" ká-kí" güé".

5. Ká-sou\_ jnanh' tó-güé".

3. Juárez kuu-laø-.

6. Nán- juón" kuu- ló-.

**Aprende a leer la palabra:**

Para poder leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra en chinanteco que en español quiere decir *pequeño y poco*.

**minh'**

Por ejemplo:

Man- guan"pa minh' guioh's.

Están un poco mejor.

Lee las siguientes oraciones:

1. Minh' ta- koun- nein" ló-. 3. Minh' tø- man- nen- ló-.

2. Man- gua"pa minh' tou-. 4. Minh' ta- lá\_jún" jnan'.

Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada frase u oración.

1. llovizna

**jmón- minh'** \_\_\_\_\_

2. Está sentado chiflando.

\_\_\_\_\_ **pas kuá-**.

3. Hay mucha gente.

\_\_\_\_\_ **tsou- ló-**.

4. Fui sola.

\_\_\_\_\_ **pa jnan' lá\_ñin"**.

5. Está durmiendo la nena.

**Man- ra"** \_\_\_\_\_ **daun- guioh'**.

**Aprende a leer la palabra:**

Para poder leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra en chinanteco que en español quiere decir *dice*.

**juáh-**

Por ejemplo:

**Tso`s, juáh-**.

Dice que va a ir.

Lee las siguientes oraciones:

1. **Lu" ká-kuáø"pas, juáh-**.      3. **Ti- í-juáh-s.**

2. **Ta- kuén"s jon\_, juáh-**.

Lee lo siguiente:

**Guu` nin" tsón" jnan' ló-, ká-tó- máøn- pelota chóu-  
jon-. Ta- ló- guu` chóu- jon-; nén"pa man- ló-**.

Lee las siguientes oraciones:

1. Guøŋ\_ jnan' ló- nén", ká-kon'on" máøŋ- chóu-.
2. Í-güe\_ ká-jnián" (*amaneció*) nén" ká-kón- jnan' koun- í-kou- ja\_.
3. Man-tá' jóu" jnan' ló-, ta- kuún" jnan' si-.
4. Man-tá' i"kuøŋ` jnan' ló- nén", ñin" jnan' i"ká-jmón-s jan" chóu- jon-.

**Aprende a leer la palabra:**

Para poder leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra en chinanteco que en español quiere decir, entre otras cosas, *también, y, y además.*

**nion\_!**

Por ejemplo:

Ein- tso` Man-Jouín- tsá\_ou-.      ¿Quién va a ir a Sochiapan mañana?

Tso` Li-Jan". Ñan- Ca" nion\_.      Va a ir Alejandro. También va a ir Carlos.

Lee las siguientes oraciones:

1. Ron`pa la- nion\_!
2. Kué"s nion\_, juáh-.
3. Man- ká-tsá" jmøn-roú- nén". Tsá\_ou-pa man- zia- nion\_!
4. Man-ta' juøŋ`s nion\_!
5. Minh'pa nen- nion\_!

Lee lo siguiente:

Man-tá' juøŋ` tsou- kuu` jnan'. Ñan- tí-s jau' nion\_!. Jon-pa nioún-s jnan' (*me quieren*): kuen\_ jnan's møn-roú- møn" kuán"s i"la!. Ñan- kuen\_s í- nion\_!

Lee lo siguiente:

Guó- ló- møn" tsó" jmøn-, jain\_ juø\_ lí-. Re-pa ló-  
møn" tsái- guiu-(sol). Kin- juø\_.

Lee lo siguiente:

Ta- ká-kuu` Nan" guion'on" chouí- jon-. Møn"Sø"pa té-s

## REPASO

A. Lee las siguientes oraciones:

1. Tsø-nein" nén" jon` jnan'.
2. Man-tá' chein"s jmon\_.
3. Man-tá' pan" daun- nén" jon\_s man- ló-. Ñan-  
man-tá' lein' tsó-s jmon\_, jen`en".
4. Tsø-éin- møn"lón- tó" guió-jon-.
5. Man-tá' ein" jnan's.

B. Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Ya sanó.

Man- ká- \_\_\_\_\_ guioh's.

2. Está muy fuerte esa medicina.

Man-tá' \_\_\_\_\_ møn- jon-.

3. Ya gastó Apolonia su dinero

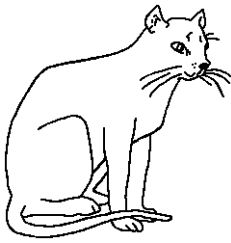
Man- ká- \_\_\_\_\_ Møn"Lon" kaú\_ guioh's.

4. ¿Qué horas son?

\_\_\_\_\_ hora man- \_\_\_\_\_.

## LECCIÓN 19

El tono más alto con acento.



gato

tái'

Las siguientes palabras llevan el tono más alto con acento en chinanteco. Repítelas en voz alta, chíflalas, y escucha bien el sonido de las palabras que llevan el tono más alto con acento.

1000

mil

koun- méin'



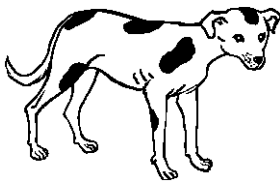
bastón

man-ú'



pañuelo

pa'nín'



perro pinto

tsaø- péin'

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par lleva el tono más alto, y la segunda lleva el tono más alto con acento.

<b>man<sup>-</sup>tai'</b>	vara	<b>juø''kuu'</b>	azúcar
<b>tái'</b>	gato	<b>chi''kuú'</b>	tapanco
<b>tsó'maøn'</b>	señorita	<b>i''la'</b>	aquí
<b>chi''máøn'</b>	intestinos	<b>Pa''Lá'</b>	Paula

Las siguientes palabras llevan el tono más alto con acento; léelas. ¿Cómo se leen las últimas dos palabras?

- |                 |         |                |      |
|-----------------|---------|----------------|------|
| 1. <b>Lú'</b>   | Pablo   | 4. <b>Dió'</b> | Dios |
| 2. <b>sóun'</b> | música  | 5. <b>Món'</b> |      |
| 3. <b>péin'</b> | pintado | 6. <b>Guó'</b> |      |

La palabra en la tercera celda quiere decir en español *Ciudad de México*. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

<sup>1</sup>	<b>maøn<sup>-</sup></b>	<sup>3</sup>	<b>Ó_Jmaøn<sup>-</sup></b>
<sup>2</sup>	<b>chi''máøn'</b>	<sup>4</sup>	<b>Ó_Jmáøn'</b>

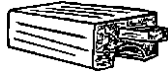
Encierra en un círculo las palabras que, al decir las en chinanteco, lleven el tono más alto con acento.

José	un mil	anona	atole
Analco	Antonia	apellido	cárcel

Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no lleva el tono más alto con acento. Si la palabra lleva el mismo tono que la palabra **tái'** (*gato*), entonces lleva el tono más alto con acento.



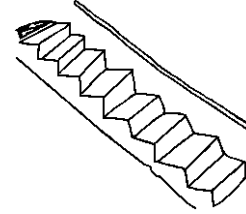
bastón



banca



tijeras



escalón

Lee las siguientes oraciones, y después fíjate en la diferencia que hay entre las palabras que están en el cuadro.

Mañana molemos caña.

Don'	jnanh'	man-kuu-	tsá_ou-
------	--------	----------	---------

Mañana muelo caña.

Dón'	jnan'	man-kuu-	tsá_ou-
------	-------	----------	---------

Lee las siguientes oraciones, y después fíjate en las palabras en el cuadro. Todas las palabras en el cuadro llevan el tono más alto con acento. ¿Cómo se leen las oraciones tres y cuatro?

- |            |      |       |           |                    |
|------------|------|-------|-----------|--------------------|
| 1. Tsá_ou- | dón' | jnan' | man-kuu-. | Mañana muelo caña. |
| 2. Tsá_ou- | lán' | jnan' | ka"au'.   | Mañana compro un   |
| pollo.     |      |       |           |                    |
| 3. Tsá_ou- | jón' | jnan' | jnain-.   |                    |

Lee las siguientes palabras:

Kí'

Møn"Bé'

í- káø'

Máøñ'

Táøñ'

chi"kuú'

Guó'

Juán'

máøñ' laø"



Lee las siguientes oraciones:

1. Tsó' jun- aun\_ guioh' Juán', juáh- tsou-.
2. Re- man- léin' juón" kuu- guioh's.
3. Í-nein" chón' jnan' Man-Joún-. Jon- chón' jnan' i"jou' jon-.
4. Tsø-tsó'juón-pa jnan'. Ta- zia- kaú\_ guion'on".
5. Ó- lá\_lín' nun- ká-kí" güé".
6. Ún' jnan' náinh- guiáh' nun- dih".

**Aprende a leer la palabra:**

Para poder leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra en chinanteco que en español quiere decir *decirle a*.

**záih-s**

Por ejemplo:

Ká-záih-s Juán' tso`. Le dijo a Juan que fuera.

Lee lo siguiente:

—Juán', ñan- nun-, té- Møn"Sø" —juáh- jan-  
tsø"maøn' jmaøn- Møn"Bé' záih-s Juán'—. Kué"s máøn-  
món-roú-, juáh-. Tiá-juø\_(ahorita) ñan- nun- —juáh-s.

—Ta- nain! jnan'(No voy) —juáh- Juán' éin-—.

Póu-pas é", jon- té-s.

—Øn'. Í-tso\_pa —juáh- Bé' záih-s Juán'.

—Man-tai'pa é"s í-ló- máøn- món-roú- —juáh-  
Juán' éin- záih-s Bé'.

**Aprende a leer la palabra:**

Para poder leer lo siguiente, tienes que conocer la palabra que en español quiere decir *con*.

**kiónh\_**

Por ejemplo:

Ein- kiónh\_s tsá\_raún-s mønh\_. ¿Con quién va a lavar ropa?

Lee las siguientes oraciones:

1. Tso`s kiónh\_ i-kuo-s, juáh-.
2. Jaø`s naun- kiónh\_ min"táø-.
3. Ra"máøñ-s í- kiónh\_ jnain-.

Lee lo siguiente:

—Éh- (*Qué*) jmaøñ- møn" nén" —juáh- Guó' záih-s  
Møn"Gou".

—Møn"Tú' jmaøñ-s —juáh- Møn"Gou" záih-s Guó' éin-.

Jon- juáh- Guó' éin-:

—Ta- kuøñ` jnan's. Gón" tan"s chá" jau' kiónh\_ Sé',  
jen` jnan' chóu- jon- —juáh- Guó' éin- záih-s Møn"Gou".

—Í' tso\_, —juáh- Møn"Gou".

Jon- juáh- Guó' éin-:

—Tá' jau' man- ló- guioh's kiónh\_s tsou- —juáh-s  
záih-s Møn"Gou".

—Øñ' —juáh- Møn"Gou"—. Ta- jau' man- ló- guioh's  
kiónh\_ i"jan- tsou-.

Escribe las siguientes palabras y frases en chinanteco:

atole \_\_\_\_\_ música \_\_\_\_\_  
Mercedes \_\_\_\_\_ José \_\_\_\_\_  
Antonia \_\_\_\_\_ Guzmán \_\_\_\_\_  
cuatro mil \_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_

Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada oración.

1. La gata está bañando a su gatito.

Søn\_ jon\_pa \_\_\_\_\_ kuá'.

2. Está abierta la puerta de su casa.

Man' chi" \_\_\_\_\_ náinh' guioh's.

### REPASO

A. Une con una línea cada palabra en chinanteco con la palabra en español que quiere decir lo mismo.

gón"	rozo
gón'	dos
chou'	tres
Chóu'	bueno
Chóun"	tibia

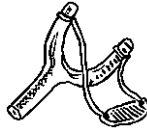
B. Lee los siguientes pares de oraciones:

Ká-pá"s í'.	Ká-ø' Be_ si'.
Ká-pán'-s tsaø'.	Ká-øn'- jnan' si'.

C. Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



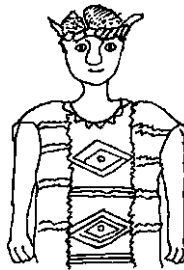
sacerdote



tirador



trompo



mujer

Escribe las siguientes palabras en chinanteco. Algunas tienen la letra **s**, y otras tienen la combinación de letras **ts**.

música \_\_\_\_\_

muñeca \_\_\_\_\_

apellido \_\_\_\_\_

silla \_\_\_\_\_

José \_\_\_\_\_

sacerdote \_\_\_\_\_

su corazón \_\_\_\_\_

lumbre \_\_\_\_\_

sus suegros \_\_\_\_\_

Crisóforo \_\_\_\_\_

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

frijoles \_\_\_\_\_

nubes \_\_\_\_\_

sombrero \_\_\_\_\_

### REPASO

A. Une con una línea cada palabra en chinanteco con la palabra en español que quiere decir lo mismo.

gua"	Caballo
kua"	Suave
juá-s	Menea
ñan-	¡Ven!

Lee las siguientes palabras:

1. Guó'

juø's

kuøn"s

2. güé"

tu-jué"

kué"s

3. minh' guan"

Juán'

kuán"s

B. Lee las siguientes palabras:

léin'

méin'

Téin'

péin'

## LECCIÓN 20

### La combinación de letras **jñ**

# 8

ocho

**jñán"**

Ya estudiamos palabras que empiezan con las combinaciones **jm** y **jn**. En esta lección vamos a estudiar palabras que empiezan con la combinación de letras **jñ**. Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **ñ**, y la segunda tiene la combinación de letras **jñ**.

<b>ñán-</b>	cinco		<b>ñín"</b>	sal
<b>jñán"</b>	ocho		<b>jñín-</b>	seis

**ñoún" kua"** nueve caballos

**min-jñon` jnan'** mi compadre

La palabra **kiáññánã** quiere decir *dieciocho*. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>ñán-</b>	3	<b>ñín"</b>
2	<b>kiá_jñán-</b>	4	<b>kiá_jñín-</b>

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la combinación **jn**, y la segunda tiene la combinación **jñ**.

<b>ká-jnín-s</b>	sembró		<b>jnan"</b>	por favor
<b>ká-jñín"s</b>	afiló		<b>jñán"</b>	ocho

Lee las siguientes oraciones:

1. Ká-jñin" jnan' møn"táø-.
2. Jñóun-s man-; jmón"s mesa.
3. Jñan" tiá-minh' (un momento).
4. Jñín-s món- i"nan".
5. Jñán" tí- sa-loún' ló-.

Lee lo siguiente:

Jñan' jnan', jon- tso` Juán' nén" kuá" tsá\_ou-. Ja\_ man-tá' re- ai\_ món\_kuu- (mundo) tiu"la- (ahora). Tsai` léin- jmain-s, juáh-. Ó- kuóh' (vas) nun- tsá\_ou-. Chí" liá-jon-. Jon- jmón"s jau' tsá\_ou-.

De los cuadros de la izquierda escoge la palabra correcta y escríbela sobre la línea.

jñoun\_  
Jñóun-

1. Somos seis.

\_\_\_\_\_ jnanh' ló-.

jñoun`s  
jñoun\_s

2. Me esperó en el camino.

Ká- \_\_\_\_\_ jnan' chá\_juø\_.

jñín-  
jñín"

3. Pablo afiló el machete.

Ká- \_\_\_\_\_ Lú' min"táø-.

ñóun"  
Jñóun-

4. Muele chile.

Chi" \_\_\_\_\_ Møn"Raø" aun\_.

Escribe las siguientes palabras o frases en chinanteco.

ocho zopilotes \_\_\_\_\_

mi compadre \_\_\_\_\_ **jnan'**

seis rifles \_\_\_\_\_

**Aprende a leer la palabra:**

Para poder leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra en chinanteco que en español quiere decir, entre otras cosas, *cómo* y *como*.

**liáh-**

Por ejemplo:

1. ¿Cómo está el enfermo? **Liáh- ló- guioh' tsø-tson".**

Está como siempre. **Liáh- ló- jon-pa guioh's.**

2. Ese niño se parece mucho a su papá.

**Liáh- jáø" jmain-pa tsø-meinh" nén" jáø".**

Lee las siguientes oraciones:

1. **Liáh- ron` kuu` nun- jnan'.**      3. **Í' liáh- ká-jmón-pas í-nen-.**

2. **Liáh- re- jmón"s, lín- nun-.**      4. **Liáh- tsó' guiáh' nun-.**

**REPASO**

A. Lee las siguientes oraciones:

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| 1. <b>Man-tá' juon" kú-i'tsø" guioh's.</b> | 4. <b>Ta- ló- i"tso`s, juáh-.</b> |
| 2. <b>Tsoun_ ka"au' nén".</b>              | 5. <b>Tsó' jan" í-.</b>           |
| 3. <b>Kuá- jan- tsá-jau' tsó- man-.</b>    | 6. <b>Tsó' máøn-; kuú- kuo-s.</b> |



B. Escribe las siguientes palabras en chinanteco, y después lee todas en voz alta.

camino _____	su corazón _____
Luis _____	maestro _____
apellido _____	todos _____
está chiflando _____	está leyendo _____
poste _____	cocina _____

C. Pon el acento en las palabras que les hace falta.

- |               |                   |
|---------------|-------------------|
| 1. Paula      | <b>Pa"La'</b>     |
| 2. tocadiscos | <b>soun' lau_</b> |
| 3. su padrino | <b>i"jmaøn's</b>  |
| 4. pueblo     | <b>i"jou'</b>     |
| 5. basura     | <b>møñ"ko'</b>    |
| 6. Dolores    | <b>Møn"Lo'</b>    |

D. Lee las siguientes oraciones:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Man <sup>-</sup> lá_jñoún <sup>-</sup> s aun_.   | 5. Man <sup>-</sup> lá_son_s juø_ ta_.   |
| 2. Lá_guin <sup>`</sup> jnan' kuo <sup>-</sup> s.   | 6. Man <sup>-</sup> lá_aøn <sup>`</sup> jnan' møn <sup>h</sup> _.                  |
| 3. Man <sup>-</sup> lá_tso_ tsó <sup>-</sup> s.     | 7. Man <sup>-</sup> lá_jñín <sup>-</sup> s møn <sup>-</sup> kuo <sup>-</sup> s.    |
| 4. Man <sup>-</sup> lá_tsóun <sup>-</sup> s ka"au'. | 8. Man <sup>-</sup> lá_on <sup>`</sup> jnan' ká-la <sup>-</sup> kuu <sup>-</sup> . |

## REPASO

A. Lee los siguientes pares de oraciones:

1. Gua"jón" jnan' jnain-.
2. Gua"jó" Møn"Nén' jnain-.

1. Ká-jaøn` jnan' naun-.
2. Ká-jaø` Rø" naun-.

1. Ká-guin` jnan' tou- møn-si- la-.
2. Ká-gui` tó" tou- møn-si-.

B. Lee las siguientes palabras o frases:

lá\_kuøn- jnan'

mán-

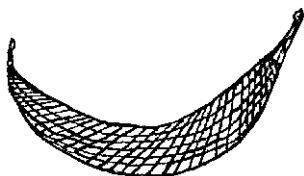
nín-kuó-

ñán-

møn"guó-

tsó-

C. Une con una línea la palabra que corresponde al dibujo.



gui'  
gui"



mán-  
máøn



nain-  
jnain-



toun\_  
ton\_

## LECCIÓN 21

El tono bajo con acento



dinero

**kaú\_**

Las siguientes palabras en chinanteco llevan tono bajo con acento. Repítelas en voz alta, chíflalas y escucha bien el sonido de las palabras que llevan tono bajo con acento.



su boca

**ó\_s**



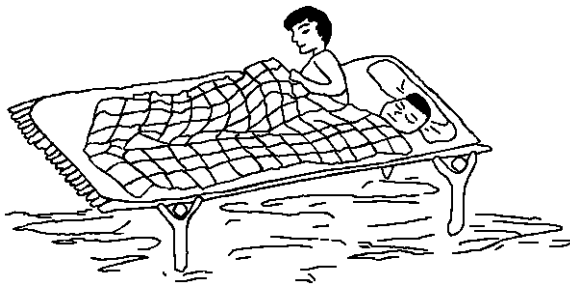
jarro

**tsáu\_**



sus pies

**táø\_s**



cama

**jáin\_**

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas llevan tono bajo, pero la segunda de cada par también lleva acento.

<b>jain_</b> lodo		<b>aø_</b> trapo
<b>jáin_</b> cama		<b>táø_s</b> su pie
<b>í-tso_</b> la verdad		<b>guun_</b> plato
<b>tsó_</b> pecado, culpa		<b>Jou-</b> <b>Guún_</b> Ojitlán

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>í-tso_</b>	3	<b>mon_</b>
2	<b>tsó_</b>	4	<b>món_</b>

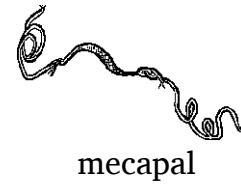
Lee las siguientes oraciones, y después fíjate en la diferencia que hay entre las palabras que están en el cuadro.

<b>Kon_</b>	<b>jnan' ló-</b>	Tengo miedo.
<b>Í' kón_</b>	<b>nun- ló-</b>	¿Tienes miedo?

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>kaun_s</b>	3	<b>aun_</b>
2	<b>káu_</b>	4	<b>áu_</b>

Los nombres en chinanteco de todos los dibujos que siguen llevan tono bajo, pero uno no lleva acento. Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no lleva acento. Si la palabra lleva el mismo tono que lleva **tsáu\_** (jarro), entonces lleva tono bajo con acento.



Lee las siguientes oraciones:

1. Lón-s món\_.
2. Ká-jmon` jnan' güen\_.
3. Jmon\_ ki"nain' áin\_.
4. Man-tá' áu\_ chín"in" ló-.

Lee las siguientes palabras:

tsó\_

ló\_s

moun- møn-tó\_

tsø-táu\_

áin\_

táø\_ kuu-

Para cada una de las oraciones siguientes, escoge del cuadro de la izquierda la palabra correcta, y escríbela sobre la línea.

ló\_

1. Hacen sillas con el cuero de los venados.

lo\_

Jmon\_ tsou- man-sei" \_\_\_\_\_ kua"naun'.

non\_

2. Me quieres mucho.

nóun\_

Man-tá- \_\_\_\_\_ nun- jnan'.

jmøn\_

3. Eres muy lista.

jmón\_

Man-tá- \_\_\_\_\_ nun-.

Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

su boca \_\_\_\_\_ cama \_\_\_\_\_  
su pie \_\_\_\_\_ dinero \_\_\_\_\_  
jarro \_\_\_\_\_ Ojitlán \_\_\_\_\_

En estas palabras la primera sílaba lleva tono bajo con acento:

Ú_Guun <sup>-</sup>	Quetzalapa
mán_minh'	poco a poco
kiá_kio <sup>`</sup>	diecisiete
Ú_Tá <sup>-</sup>	Cuicatlán

Lee lo siguiente:

Man-tá' lón<sup>-</sup> Sain" nén" jon<sup>`</sup>on" món\_<sub>;</sub> ñán<sup>-</sup> jmaøñ"  
man<sup>-</sup> tó<sup>-</sup> ló<sup>-</sup> guioh's. Joún<sup>-</sup>pas guioh' nin"ó<sup>-</sup> ta<sup>-</sup>

Lee las siguientes oraciones:

1. Mán\_kin\_ ló<sup>-</sup> ku-sø' guioh's.
2. Mán\_ka"minh'pa lí-tøn<sup>-</sup> tsou<sup>-</sup> mán\_koun<sup>-</sup> jmaøñ"; ta<sup>-</sup>  
koun<sup>-</sup> jmaøñ" lí-tøn<sup>-</sup>s liá-jø<sup>`</sup>.
3. Ká-jñoún<sup>-</sup>s aun\_<sub>;</sub> mán\_chouú"s man<sup>`</sup>.
4. Í-tso\_pa. Ta<sup>-</sup> man<sup>-</sup>kou\_s.

**Aprende a leer la palabra:**

Para poder leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra en chinanteco que en español quiere decir *su casa*.

**niun's**

Por ejemplo:

**Güé- ká\_jñán- jnan' niun's.** Me quedé mucho tiempo en su casa.

**Kuá- niun's ti"la-** Está en su casa ahora.

Lee las siguientes oraciones:

1. **Táin" jmaøñ- niun's.**
2. **Man- ká\_ñin" jnan' niun's; man- ká\_tsá"pa jnain- guioh's, juáh-**
3. **Niun' kua" nén"pa nín- minh' (chico) nen-. I"nen' kuh\_s kuu- møn"tø" (cuando) man- tso`s tsá\_kan\_s café.**

Lee lo siguiente:

Lee lo siguiente:

**Man-tá' jóu" tø", ká\_jou- táø\_ jáin\_ guioh's chóu- jon-. Ta- léin-s møn"jio`, tan\_ ká\_lø" nen\_pa jáin\_ jon- guioh's dih".**

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

Quetzalapa \_\_\_\_\_

México \_\_\_\_\_

Cuicatlán \_\_\_\_\_

dieciocho \_\_\_\_\_

### Sección de gramática:

En algunos casos, la palabra **jnanh'** (*nosotros*) no se pronuncia; en esos casos se escribe la letra **h** y el tono más alto al final de la palabra anterior.

Compara los siguientes ejemplos:

1. Lá\_ñin" jnanh' lá\_i"kie' jnanh' jnain-.

Lá\_ñin" jnanh' lá\_i"kie'h' jnain-.

Fuimos a darle los frijoles.

2. Chú' jnanh' chi"nain' jnanh' soún'.

Chú' jnanh' chi"nain'h' soún'.

Vamos a escuchar música.

Lee las siguientes oraciones:

1. Liá\_ñin" jnanh' liá\_i"jin'h' kuu-.

2. Liá\_ñin"h' Man-Joún- nén".

3. Chú' jnanh' chi"raun'h' møn\_.

4. Chú' jnanh' güeh\_ moun`h'.

5. Liá\_í\_goú- jnanh' chú'h' nin" jon-.

Lee lo siguiente:

Tsá\_ou- ko' jnanh' máøn-. Jon- man- ló- jau'pa nén", jon-  
man- nen" jnanh' í-ko'h' tsá\_ou-. Tein\_ ko'h' nin" jon-.

Y lo siguiente también:

Tsá\_ou- e' jnanh' kuu- jun-. Ta- jen" jnanh' ló- nén",  
jon- ta- lí- e'h'. Man-tá' zia- ta" ló-. Koun- ta- zia-  
káu\_ nen-pa ló-.



**Aprende a leer esta combinación de sílabas:**

Para poder leer las siguientes oraciones, tienes que conocer las sílabas que en español quieren decir *fui a*, *fuiste a* y *fue a*.

**lá\_i"**

Por ejemplo:

1. Lá\_ñin" jnan' lá\_i"jin' jnan' kuu-.  
Fui a sembrar maíz.
2. Éh- lá\_i"jmon's. Lá\_i"je's jnain-.  
¿Por qué fue? Fue a ver su frijol.

Lee las siguientes oraciones:

1. Lá\_i"jin' jnan' chou-.                      3. Lá\_i"kie's jnain-.
2. Lá\_i"don' jnan' man\_kuu-.                4. Lá\_i"jin's chou-.

Escribe sobre cada línea la palabra que falta:

1. Marcos tiene catarro. Lón- Cú' \_\_\_\_\_.
2. ¿Me quieres? Ó- \_\_\_\_\_ nun- jnan'.
3. ¿Tienes frío? Ó- ló- \_\_\_\_\_ nun-.

**REPASO**

A. Lee las siguientes palabras:

juø\_ jmán"

Ó\_Jmáøñ'

á\_jmaøñ-s

jmøn-kuá"

Ó\_Jmaøñ-

i"jmaøñ's

B. Escribe las siguientes palabras en chinanteco, y después lee todas en voz alta.

medicina \_\_\_\_\_ mi corazón \_\_\_\_\_

lluvia \_\_\_\_\_ está durmiendo \_\_\_\_\_

C. Escribe en chinanteco las siguientes palabras o frases. Algunas tienen la combinación de letras **jn** y otras tienen la combinación **jñ**.

mi compadre \_\_\_\_\_

sombrero \_\_\_\_\_

ocho \_\_\_\_\_

Lee las siguientes oraciones:

1. **Jñóun`-s aun\_.**

4. **Lá\_jñoun` jnan' nun-.**

2. **Ká-jñin` jnan' món-.**

5. **Man- lá-jñín"s min"táø-.**

3. **Ká-jñoun`s jnan'.**

D. Lee las siguientes palabras y oraciones:

**cho\_**

**ká-chon` jnan'.**

**i"chou-**

**min-chí-**

**chou"**

**chi-moun"**

**Chóu-**

## LECCIÓN 22

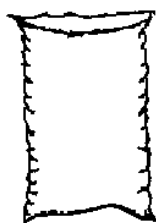
El tono bajo-alto



búho, tecolote

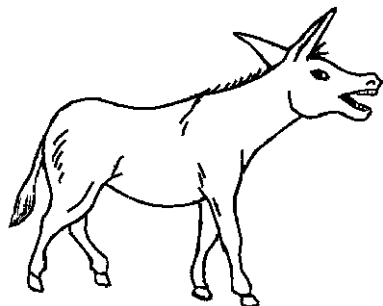
**kau<sub>2</sub>**

Las siguientes palabras llevan el tono bajo-alto en chinanteco. Repítelas en voz alta, chíflalas y escucha bien el sonido de las palabras que llevan tono bajo-alto.



costal

**tu<sub>2</sub>-cho<sub>2</sub>**



burro, mula

**lo<sub>2</sub>**



su oreja

**kua<sub>2</sub>'s**



leña

**kuu<sub>2</sub>**

Ya estudiamos el tono medio-bajo. El sonido del tono medio-bajo empieza en el nivel del tono medio y baja al nivel del tono bajo.

En esta lección vamos a aprender a leer palabras que llevan el tono bajo-alto. El tono bajo-alto empieza en el nivel del tono bajo y sube al nivel del tono alto.

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par lleva tono bajo, y la segunda lleva tono bajo-alto.

<b>nain_</b>	estrella		<b>juø_</b>	camino
<b>nain!" jnan'</b>	voy		<b>juø!"s</b>	su camino
<b>ko_s</b>	juega		<b>cho_</b>	estanque
<b>i"jou' ko!"s</b>	su pueblo		<b>cho!"s</b>	su nieto

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>nain_</b>	3	<b>non_</b>
2	<b>nain!" jnan'</b>	4	<b>non!"</b>

Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no lleva el tono bajo-alto. Si la palabra lleva el mismo tono que la palabra **kau!"** (*búho*) entonces lleva el tono bajo-alto.



leña



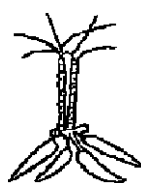
sus dientes



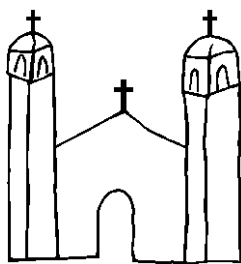
sapo



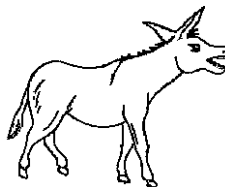
sus ojos



yuca



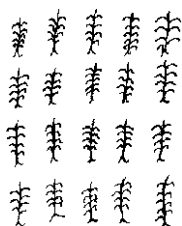
iglesia



burro, mula



su cabeza



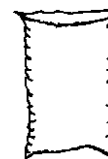
milpa



naranja



ardilla



costal

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, lleven el tono bajo-alto.

manteca

su compadre

animal

hilo

Gregorio

Teresa

Florentino

su sangre

su cara

su pie

escoba

Lee las siguientes oraciones:

1. Tsá\_ou- raun! jnan' møn\_h.
2. Pe" jmaøn! jnan'.
3. Nain! jnan' i"jmon`on" ta" jou-.
4. Ká-kuh\_s si" nin! jmain-.
5. Liáh- juó" tsou- juó" kau! jmon\_.
6. Nain!in" i"kuu! møn"nen`.

Lee las siguientes palabras:

min"ton"

juø"s

i"jou' ko"s

non"

jmøn-lo"

i"ñin"

je" naun-

tan\_ lo"

maøn"s

Lee las siguientes oraciones:

1. Ñan- lai".
2. Ta- jnan' lá\_pan" daun-.
3. Ó- man- ká-lø" kuo\_ guioh' laø".
4. Toun\_ kua" Ki" ló-.
5. Man-tá' kuo- jau"s.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras y frases:

su espalda \_\_\_\_\_

su cara \_\_\_\_\_

su compadre \_\_\_\_\_

Gregorio \_\_\_\_\_

Victoria \_\_\_\_\_

Chiquihuitlán \_\_\_\_\_

leña \_\_\_\_\_

seis búhos \_\_\_\_\_

### Aprende a leer la palabra:

Para poder leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra en chinanteco que en español quiere decir *porque*.

### guia"

Por ejemplo:

1. Ta- tso`s i"kuu! guia" jmón- jia`.  
No va a traer leña porque va a llover.
2. I"kuun` jnan' ló- guia" ta- man` lá\_jmon` jnan'.  
Tengo hambre porque no comí.

Lee las siguientes oraciones:

1. Ta- ló- i"nain! kuá" nén" guia" ta- ká\_lón" jnan' møn" ñin" jnan' chou`-.
2. Gón" tsaø- u-ló- guia" man- joun" gón".
3. Kaøn! jnan' kua`s guia" ta- naun`s jaún" jnan'.  
Guia" man-chan' jnan' tsón"øñ".
4. Ta" ú" nain- nen- guioh's, guia" guó-pa ló- nain- nen-, man- jen` jnan'.

Lee lo siguiente:

Ta- nain! jnan' jan" guia" guu` táøn"øñ" ló-;  
gui" ton\_ ká-í" møn" ñin" jnan' i"kuu!. Møn"tø!  
jon-pa chú' jnanh', nin" ó-ká-áø" ton\_ la-.

## REPASO

A. Escribe sobre la línea las palabras que faltan en cada oración:

1. Me duele el pie, y por eso no puedo ir a traer leña.

Guu` táøñ" jnan', jon- ta- lí- \_\_\_\_\_ jnan'  
i" \_\_\_\_\_.

2. No tiene ganas de tejer ahora porque tiene mucho sueño.

Ta- ló- i" \_\_\_\_\_ s tá- nén", guia" man-tá'  
i" \_\_\_\_\_ s ló-.

3. No tengo ganas de jugar porque me duele la cabeza.

Ta- ló- i" \_\_\_\_\_ jnan', guia" kuh\_ \_\_\_\_\_.

4. No tengo ganas de ir porque tengo trabajo que hacer.

Ta- ló- i"nain" jnan' guia" zia- ta" í- \_\_\_\_\_.

B. Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

ocho perros \_\_\_\_\_

seis agujas \_\_\_\_\_

agua caliente \_\_\_\_\_



Lee las siguientes palabras:

Møn"Raø"

tsó'maøn'

tsaøˀ

Ó\_Jmáøn'

táø\_s

toˀ loˀ

C. Escribe en chinanteco las siguientes palabras. Algunas llevan tono bajo y otras llevan tono bajo con acento.

Ojtlán \_\_\_\_\_

está borracho \_\_\_\_\_

platos \_\_\_\_\_

dinero \_\_\_\_\_

cama \_\_\_\_\_

hace \_\_\_\_\_

lodo \_\_\_\_\_

hongo \_\_\_\_\_

chalupa \_\_\_\_\_

vela \_\_\_\_\_

tortuga \_\_\_\_\_

su piel \_\_\_\_\_

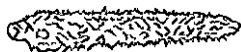
D. Escribe sobre la línea la respuesta a la pregunta.

Éhˀ laˀ.



\_\_\_\_\_

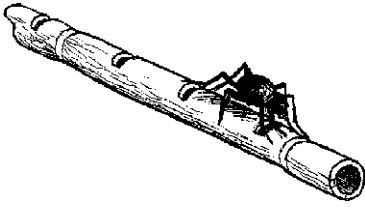
Éhˀ laˀ.



\_\_\_\_\_

## LECCIÓN 23

### La combinación de letras **ji**



araña

**ji**\_

También hay palabras que empiezan con la combinación de letras **ji**. Fíjate en las siguientes palabras:

**ji**\_       falda

**ji**a\_       araña

**ji**an\_s     lleva

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **j**, y la segunda tiene la combinación **ji**.

**man**-   **ji**á"s    ya viene

**ji**á"s       viene

**ju**'        zancudo

**ji**ú' **ji**nanh'    vendremos

Fíjate en las palabras que empiezan con la combinación **ji** en las siguientes oraciones:

1. Ó- **ji**ú" tsái- guioh's.       ¿Tiene calentura?

2. **Man**- **ji**an\_ Aøn" tsou-.       Ya se casó Ángel.

Lee lo siguiente:

**Man**-tá' **man**-jou- **ji**á" **man**` **ji**mon\_ **ji**nan'.    **Tso**\_ **man**`  
**ji**mon\_ **ji**møn" **nen**"; **ta**- **ji**mán- i" **koun**- **minh**'.

Lee las siguientes oraciones:

1. Man-tá' man-jou- jiá" li' guun".
2. Man-kuø- nen-pa jiú" güé- í-jmon\_ tsou- man-güe\_ nín- guioh'.
3. Man-tá' pín- jnan' møn"lø- liáh- møn"jián-. Tso\_ ti"la-; man- guan" tsøn"øñ" man- lø-.

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Está doblando la milpa.

Chi" \_\_\_\_\_ kuu-.

2. ¿Piensas que va a llover mañana?

Ó- \_\_\_\_\_ tsá\_ou-, lín- nun-.

3. Huele sabroso la comida que hace Juana.

Man-kín- \_\_\_\_\_ man` jmon\_ Møn"\_\_\_\_\_.

4. La araña no hace nada malo; es buena.

Ta- zia- í-jmon\_ \_\_\_\_\_; chón"pas.

Lee lo siguiente:

—Nin"jún- jnan' chou- aun\_ nén". Lu"lí-jia` jmøn- tsá\_ou- lø-, jen`en".

—Re- kua- nin" jon-. Tsú- kón" nun- güen\_.

Lee las siguientes oraciones:

1. Man-tá' jián"s møn-cho".
2. Tsaø- jian\_ chi"moun".
3. Man- kuán" kin\_, jian\_s man".
4. Jñóun- kua" ká-jion` Lú'.
5. Jiú' jnanh' møn"nen`.

**Aprende a leer las palabras:**

Para poder leer las oraciones siguientes, tienes que conocer una palabra en chinanteco que en español quiere decir *pequeño* o *chico*, y las palabras que quieren decir *niño* y *niña*.

**meinh"** pequeño, chico  
**tsó'meinh"** niño o niña

Por ejemplo:

1. Í-daún- jnián- tan\_ meinh" nén".  
Ese pájaro es rojo.
2. Ko\_ tsó'meinh".  
Los niños juegan.

Lee las siguientes oraciones:

1. Ko` non- i-meinh".
2. Jián' jnan' Møn"San" meinh" nén", nin"jan\_s Ó\_Jmaøn-,  
jon- lí-tøn-s jmón" man`.
3. Ein- jon\_ ñin-meinh" lán".
4. Man-tón\_s tan\_ meinh" jon\_.

Lee este cuento:

**Gón" tsó'meinh" chá"s koun- jau' liá-la-:**

—É' mán- chí" møn"ren- tsou- gon` guioh' í-kuo- lo's  
—juáhs—. Liá-go` jmon! jnan' guion'on" møn"tø! ká-lín'in"  
len!en" —juáh-s.

**Jon- juáh- jan- tsø"ñin' nion!:**

—Ein-pa ñen\_ í' guia` (crece) da- lon\_ jnanh' møn"tø!  
ká-lái'h'. Lø- jun- guioh' tsø-gon` í-kuo- lo's, len! jnan' -

Lee lo siguiente:



—Jon`on", éh- ká-é" tó" nén".

—Pá', í-la-pa é"s —záih-s jmain-.

—Í' tso\_, jon`on". Jan" re-pa. Í' A la- ká-é"s.

—Jón-, Pá' meinh". Í-nen-pa.

—Jan" chí"pa, jon`on". Ó- ká-kué"s tarea nion".

—Jón- Pá'. E jmón" tsó'meinh" nion" koun-  
mon'(página) møn"si-, juáh- tó".

## REPASO

A. Escribe las siguientes palabras en chinanteco, y después léelas en voz alta.

medicina \_\_\_\_\_

mi corazón \_\_\_\_\_

lluvia \_\_\_\_\_

está durmiendo \_\_\_\_\_

camino \_\_\_\_\_

vaca \_\_\_\_\_

B. Escribe sobre cada línea la palabra que falta. Algunas palabras tienen la letra **o**, y otras tienen la combinación **ou**.

1. un metate \_\_\_\_\_
2. dos jarros \_\_\_\_\_ tsáu\_
3. una persona sorda jan- tsou- \_\_\_\_\_
4. mi compadre \_\_\_\_\_ jnan'
5. Agustín está muy enfermo. Man-tá' \_\_\_\_\_ Téin'.
6. Este perro es muy bueno. Man-tá' \_\_\_\_\_ tsaø- lán".
7. Huele muy bien. Man-tá' \_\_\_\_\_ jiá".

C. Lee las siguientes palabras y frases:

Guó'	juø"
nín-kuó-	guó- ló

Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada oración.

1. Me duele mucho el pie. Man-tá' guøn\_ \_\_\_\_\_ jnan'.
2. Hay mucha gente. \_\_\_\_\_ tsou- ló-.
3. ¿Tienes frío? Ó- \_\_\_\_\_ nun- ló-.
4. Soy pobre. Tsou- tsó' \_\_\_\_\_ pa jnan'.
5. Ya se quitó la lluvia. Man- i"juø" \_\_\_\_\_.
6. ¿Conoces a aquella persona? Ó- \_\_\_\_\_ nun- tsø-gon`.

D. Lee las siguientes palabras y frases:

ta- ein's  
tou- tan'

chi"lo'  
ku-ñan's

møn-jau's  
tan\_ man-lau'

E. Lee las siguientes oraciones:

1. Man-jou- jiá" aun\_ gui" møn"naøn'.
2. Møn"jmon' pá- tsou- í-.
3. Chu' jnanh' i"kuu" møn"nen`.
4. Man-tá' jñoun's káu\_ guioh'.
5. Tsá\_ou- kan' jnan' káu\_, jon- kuen'en".

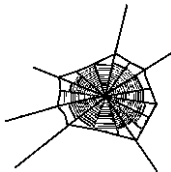
F. Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



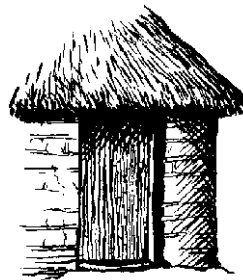
jabón



helecho



telaraña



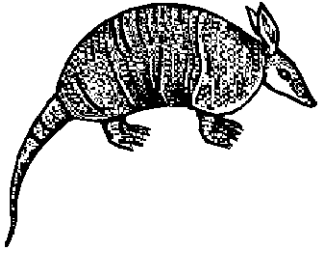
en la puerta



mecate

## LECCIÓN 24

### La letra h del chinanteco



armadillo

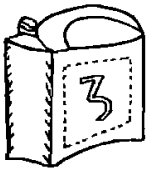
juh'

La letra **h** del chinanteco no es igual a la **h** del español. Cuando una palabra en chinanteco termina con la letra **h**, indica que el sonido final de la palabra se corta.

Fíjate bien en los pares de palabras que siguen. Las dos palabras de cada par llevan los mismos tonos, pero la segunda palabra de cada par termina con **h**.

ju'	zancudo	to_	metate
juh'	armadillo	toh_	zapote negro
kan''	masa	mán-	red para pescar
tsaø- kanh''	perro	mánh-	calabaza

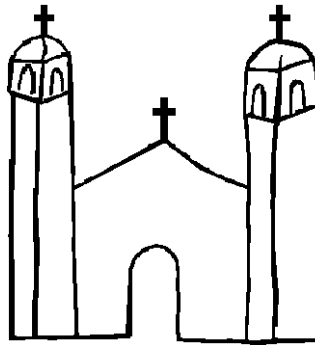
Todos los nombres en chinanteco de los dibujos que siguen terminan con **h**, menos el que está marcado con una cruz.



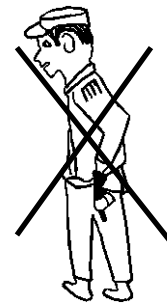
bote



cuchara



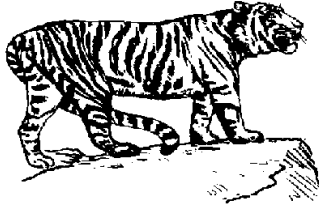
iglesia



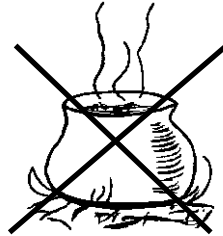
soldado



Todos los nombres en chinanteco de los dibujos que siguen terminan con **h**, menos el que está marcado con una cruz.



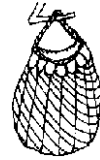
tigre



olla

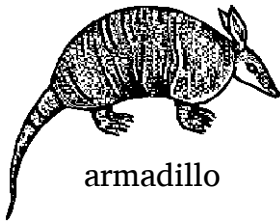


culebra



red

El nombre en chinanteco de uno de los dibujos que siguen no termina con **h**. Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre no termina con **h**.



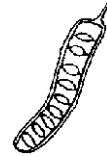
armadillo

10

diez



caracol



cuajinicuil  
(jinicuil)

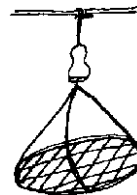
Haz lo mismo con los dibujos que siguen:



sus uñas



tuza



rueda



ardilla

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, terminen con **h**.

cucaracha

tu boca

carne

cuchara

banca

comes

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, terminen con **h**. Aunque a veces las palabras que llevan el tono medio-bajo suenan como suenan las que terminan con **h**, no se escriben con **h** al final.

caldo

tu cara

cama

mi hijo

olla

negro

el infierno

comida

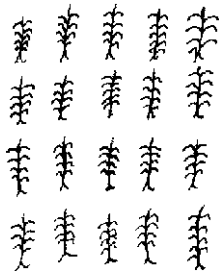
animal

## REPASO

A. Lee las siguientes oraciones:

1. Ta- aø` maøn! nén" koun- tsó-, jon- ta- jóun-s.
2. É' mán- guu` tsó-s jáø" jnan', guia" re- ló- nín- guion' jnan'.
3. Ján" tsó- Ki!.
4. Gua"pa tsó- min-jñon`on". Man-tán- chi-s káu- møn"tó! món- jnan'.
5. Joun" tsó-s, juáh-, guia" man-tá' guu` jau' ká-juáh- tsou- guioh's.
6. Ein- tsó- jon`on" kuen! nion!, ñan- man- ká-kuen! jnan's koun- to-.

B. Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



milpa

\_\_\_\_\_



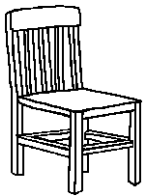
nochebuena

\_\_\_\_\_



perro pinto

\_\_\_\_\_



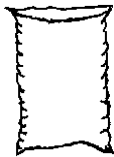
silla

\_\_\_\_\_



bastón

\_\_\_\_\_



costal

\_\_\_\_\_



pez

\_\_\_\_\_

C. Lee las siguientes palabras y frases:

man-jnain-

jnain! man-

jin- chi!s

tsou- jnón"

mon` u"jnín!s

i"jnon'

D. Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada oración o frase.

1. Mañana compro ese plato.

Tsá\_ou- \_\_\_\_\_ jnan' jo' guun\_ nen-.

2. Siéntate, mujer.

Nín-, \_\_\_\_\_ .

3. Te voy a enseñar a tejer, para que aprendas.

\_\_\_\_\_ jnan' liáh- jmon\_s \_\_\_\_\_, jon- lí-tøn- nun-.

4. Es viuda porque se murió su esposo.

\_\_\_\_\_ pas guioh', guia" man- joun" i-kuo-s.

5. Vende toda clase de medicina.

Liá-jø` nein" \_\_\_\_\_ naøn\_s.

6. Espérate. \_\_\_\_\_ dih".

7. Está planchando ropa. \_\_\_\_\_ møn\_h\_.

8. dos veces tóun" \_\_\_\_\_

E. Lee las siguientes oraciones:

1. Juá-s kuu-laø-.

2. Ta- tø\_ tsó-s man` naøn\_s.

3. Ráøn"s jnan'.

Lee las siguientes palabras:

tsó'maøn'

tsaø-

Ó\_Jmáøn'

táø\_s

### Aprende a leer la palabra:

Para poder leer las oraciones que siguen, tienes que conocer la palabra en chinanteco que en español quiere decir, entre otras cosas, *si*.

### nin"juáh

Por ejemplo:

1. Kon" jnan' máøñ- tsá\_ou- nin"juáh- ta- guu` táøñ" jnan'.  
Mañana juego pelota si no me duelen los pies.
2. Éh- jmon" jnan' nin"juáh- ta- kué"s.  
¿Qué hago si no me da?

Lee las siguientes oraciones:

1. Jón' jnan' café nin"juáh- ká-tsai` guiu- (*sol*).
2. Nin"juáh- tso\_ ká-ló" guioh's, tsá\_ou- jmón"s koun-  
nion", jon- lí- tóun".
3. Ó- ló- re- lín- nun-, nin"juáh- nain"in" ñán- jmaøñ"  
Mán-Lo", nin"jmon`on" ta".

### REPASO

Lee lo siguiente:

Man-tá' re jmón" jnanh' sóun'. Zian- tsou- ta- man-  
ká-naun` sóun' jmón"h', jon- ta- té-s jnanh' i"jmon\_s jmaøñ".

### Aprende a leer la palabra:

Para poder leer lo siguiente, tienes que conocer las palabras que en español quieren decir *otro*.

siáh-

siánh-

Por ejemplo:

1. Nain! jnan' jo' siáh-. Voy al otro lado.
2. Tsø-siánh- ká-jmón- ta" jou-. Otros hicieron fatiga (tequio).

Lee lo siguiente:

Zia- koun- í-juáh- tsou- nin"juáh- lá" máøn- møn-nin"s.  
Nin"juáh- lá" jo' ku-tso\_, juáh-s, zia- koun- í-lí- guioh'  
tsø-tionh" (*gente que vive*) niun's. Ñan- ó-tsø-tí- jau' kiónh\_s.  
Juáh- tsou- liá-la- nion!: nin"juáh- lá" máøn- møn-nin"s  
jo' ku-jein~, í-jon- zia- koun- í-tsá\_lí- guioh' tsou- siánh-,  
juáh-s. É" léin'pa jon-, juáh-s, nin"juáh- ló- liá-nen-.

### REPASO

A. Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

yuca \_\_\_\_\_

Teresa \_\_\_\_\_

manteca, aceite \_\_\_\_\_

Lee las siguientes palabras y frases:

máøn- ai\_ kua"s

máøn- gui" lau"s

Møn"Raø!

jián"s møn-cho!

guion! jnan'

B. Lee lo siguiente:

Minh'pa kuu- ká-koun\_ Sø" gon` guioh'. Ta- koun\_s  
man-chí". Man-tá' guøn\_s guioh'. Choú-pa jon- ñin"s  
nin"kan's si- Man-Joún-.

Lee lo siguiente:

Jmaøn" jmon\_s chi"lo' jon-. Man-tá' jmon\_s sóun'  
naun\_ jnan'. Liá-jon- jmon\_pas jon-; ta- léin' ein-  
jmaøn" jmon\_s.

C. Lee las siguientes palabras y frases:

ñín"	juó"s	tsón" jnan'
tóun"	güé"	chí" tsó-s
jñán"		

Lee lo siguiente:

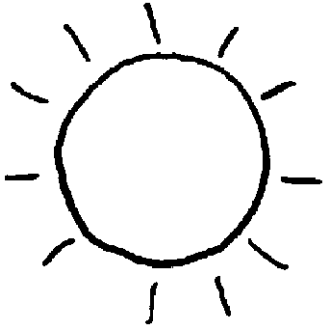
Ku-tso\_ nín" jnan' ká-kuh\_ jai'. Man- pa" nín"in"  
man- ló-, guia" man- don-. Liah- jáø" kau" man- jaøn"  
jnan', guá'jón\_ kau" da- lón-øñ".

D. Lee las siguientes oraciones:

1. Chéin' lu- kuo- daun- nén".
2. Man-tá' re- jnián- li' man-jáun'.

## LECCIÓN 25

### La combinación de letras **gui**



sol

**guiu-**

En la Lección 23 aprendiste a leer palabras que empiezan con la combinación de letras **ji**. En esta lección vas a aprender a leer palabras que empiezan con la combinación **gui**. Compara estas palabras:

<b>ja_</b>	araña
<b>gua_</b>	olla

Fíjate en los siguientes pares de palabras:

<b>gui'</b>	hamaca		<b>gui-</b>	pesa
<b>Guiu'</b>	Chiltepec		<b>gua''</b>	porque

Lee las oraciones siguientes, y después fíjate en la diferencia que hay entre las palabras que empiezan con la combinación **ji** y las que empiezan con la combinación **gui**.

<b>Man-tá' güé- jiú''.</b>	Dura mucho tiempo.
<b>guiu-</b>	sol

<b>Man-jou- jiá''.</b>	Huele bonito.
<b>Min-Guíá''</b>	Valle Nacional



Fíjate en las palabras que empiezan con la combinación de letras **gu** en las palabras, oraciones y frases siguientes:

1. **guia\_ tsó" í-** comal
2. **guian\_ tsó-s** es malo
3. **guio`** pasado mañana
4. **máøñ- min"guiu'** anona
5. **Guioun" juø\_s.** Está en el camino.

Une con una línea cada palabra o frase en chinanteco con la palabra o frase en español que quiere decir lo mismo.

olla	<b>i"jou' Guiu'</b>
su abuela	<b>Møñ"Guiá'</b>
altar	<b>guion- tsó-s</b>
Chiltepec	<b>guia_ chí' sø-</b>
Agapita	<b>ti-guio's</b>
está contento	<b>nin"guiu'</b>

Lee estas palabras y frases:

<b>máøñ- guia_</b>	<b>man-min"guio'</b>
<b>Guian"</b>	<b>guia"ñin-</b>

Lee las siguientes oraciones:

1. **Í' nun- ká-kuán" guió-jon-**.
2. **Ta- guia` kuu- nin"juáh- ta- chí" tsó-**.
3. **Guion- tsó-s guia" lí-tso`s.**
4. **Jmon\_ tsou- kuu! man- min"guio'. Ñan- jmon\_ tsou- man-tsø\_ nion!.**

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

pasado mañana \_\_\_\_\_ Valle Nacional \_\_\_\_\_

altar \_\_\_\_\_ Agapita \_\_\_\_\_

comal \_\_\_\_\_

Escribe sobre la línea la palabra que falta en cada oración:

1. Dice que está muy contento.

Man-tá' \_\_\_\_\_ tsó-s, juáh-.

2. Hay mucho sol.

Man-tá' tsái- \_\_\_\_\_.

3. Victoria tiene calentura (fiebre).

\_\_\_\_\_ tsái- guioh' Møn"Ton'.

Lee lo siguiente:

Ta- guion' jnan' a-lé" jon- ló- kuh\_ ján"an", ñan-  
man-kuu- da- ká-guøn' jnan' minh' møn"jon'.

**Aprende a leer la palabra:**

Para poder leer lo siguiente, tienes que conocer la palabra en chinanteco que en español quiere decir *animal*. Se escribe igual que una de las palabras en chinanteco que quiere decir en español *cuantos* o *¿cuántos?*.

**jáh-**

Por ejemplo:

1. Ein- jáh- lán".                      ¿Qué animal es este?

2. Jáh- man-sei" guioh's ló-.            ¿Cuántas sillas tiene?

Lee lo siguiente:

Siánh- jáh-pa nén" nion'.    Ta- koun- nein" jnián-s.

Lee lo siguiente:

—Jiu' jnanh' koun- jmaøn" tsá\_ou- nion", jon- kan'  
jnan' í-guioh' ka"au' í-guioh' chí-guih- —juáh- jan- tsou-.

—Ta- jen" jnan' ló- møn"nen` —juáh- tsø-jmon\_ ta"  
guioh's—. Non`pa jnan' guioh' ka"au' sø" ó-jen". Ló- re-pa  
nen- éh- (*dices*) nun-, sø" ó-lí-. Guio` jiu' jnanh' nion"  
nin" jon-.

Lee lo siguiente:

Ñán- máøn- món-guia\_ ká-jmón- tó" nén", í-jon- pá-  
tsó'meih" tsá\_ou-, juáh-s. Í-jon- man- ló- kú-jñán'pa  
ká-jmón-s nén".

Lee lo siguiente:

Man- ká-juø" guió\_nén"pa jon- len" jnan'. Guia"  
man- ká-in\_ jnan' tsón"øn" í-man- ká-ló" møn"jián-.

## REPASO

A. Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, terminen con **h**.

muñeca

diablo

escalera

camarón

olla

tigre

maíz

agua fría

árbol

calabaza

B. Escribe sobre las líneas la palabra o las palabras que completan las oraciones.

1. Siéntate, abuela.

Nín- \_\_\_\_\_ .

2. Mañana lavo ropa si no llueve.

Tsá\_ou- \_\_\_\_\_ jnan' mōnh\_ nin"juáh- ta-  
tsó" \_\_\_\_\_ .

3. Voy a ver a los caballos.

Nin" \_\_\_\_\_ jnan' \_\_\_\_\_ .

4. José compró dos gallinas.

Ká-lán- \_\_\_\_\_ .

C. Lee las siguientes frases:

pi' ka"au'

mon' man-

to' ka"au'

tso's

D. Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

su comadre \_\_\_\_\_ yo \_\_\_\_\_

altar \_\_\_\_\_

E. Lee las siguientes palabras y frases:

ló\_s

Món-káu\_

Jou- Guún\_

tsó\_

F. Lee las siguientes palabras:

møn"naøn'

jaøn\_

tsø-náøn-

chi"máøn'

máøn' laø"

Máøn'

G. Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

nubes \_\_\_\_\_

frijoles \_\_\_\_\_

sombrero \_\_\_\_\_

H. Lee las siguientes oraciones y fíjate después en todas las palabras que tienen la combinación de vocales ai.

1. Man-tá' tsái- jain` jnan' ló-.
2. É' mán- don- nín" jnan' ká-kuh\_ jai'.
3. Man-tá' kuh\_ ain"s.
4. Kuá-s tai'.
5. Man- ai\_ jmón-.
6. Man-tá' ñin" jáin\_ tsó' sø- la-.
7. Jmon\_ chi"ki' áin\_.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

yuca \_\_\_\_\_

el día domingo \_\_\_\_\_

gato \_\_\_\_\_

caliente \_\_\_\_\_

su papá \_\_\_\_\_

mecate \_\_\_\_\_

Lee lo siguiente:

—Ó- tøn- nun- man-tsan\_.

—Tøn-pa jnan' jmon\_ man-tsan\_ kuo- tun'.

Lee lo siguiente:

—Éh- (*Qué*) juáh- kin\_ nén".

—Naøñ\_ mǝn-jan"s, juáh-.

—Jan" re-pa. Ta- lan' jnan'.

## REPASO

A. Lee las siguientes palabras y frases:

søñ\_s daun-

jmǝn-

tsø-mǝn-

jmøñ"s

ká-øñ" jnan'

ká-lǝn" jnan'

guøñ\_ nun-

nøñ" jnan'

guǝñ"s

B. Escribe sobre la línea la respuesta a la pregunta.

Éh- chi"jmon\_ tsou- lán".



---

## LECCIÓN 26

Palabras con tono bajo que terminan con **h**



sapo

**jeh\_**

Las siguientes palabras en chinanteco llevan tono bajo y terminan con **h**.  
Repítelas en voz alta, chíflalas y escucha bien el sonido de las palabras que  
llevan tono bajo y terminan con **h**.



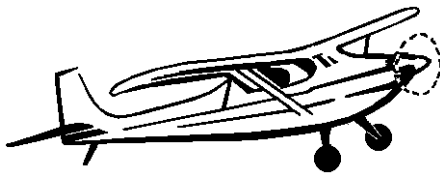
lagartija

**kaøh\_**



gancho

**lah\_**



avión

**man-løh\_**



su nariz

**guih\_s**

Fíjate en estos pares de palabras. Todas las palabras llevan el tono bajo, pero la segunda de cada par termina con **h**.

<b>to_</b>	metate	<b>kaø_</b>	vela
<b>toh_</b>	zapote negro	<b>kaøh_</b>	lagartija
<b>nain_</b>	estrella	<b>mon_</b>	chalupa
<b>nainh_</b>	adentro	<b>guia<sup>-</sup>monh_</b>	pasto

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>to_</b>	3	<b>ta_</b>
2	<b>toh_</b>	4	<b>tah_</b>

¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>mon_</b>	3	<b>non_</b>
2	<b>guia<sup>-</sup>monh_</b>	4	<b>nonh_</b>

¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>ta_</b>	3	<b>guia_</b>
2	<b>tah_</b>	4	<b>guiah_</b>

¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

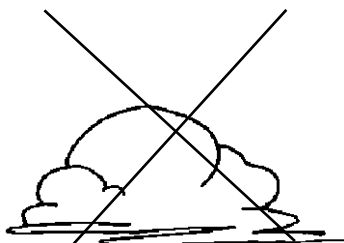
1	<b>nain_</b>	3	<b>naøn_s</b>
2	<b>nainh_</b>	4	<b>naønh_</b>



Tres de los nombres en chinanteco de los dibujos que siguen son como la palabra **jeh\_** (*sapo*). Llevan tono bajo y terminan con **h**. Pero uno de los nombres no termina con **h**, y ese dibujo está marcado con una cruz.



luna



nubes



hombre



tomate

Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no termina con **h**.



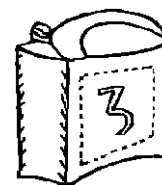
cobija



murciélago



molcajete

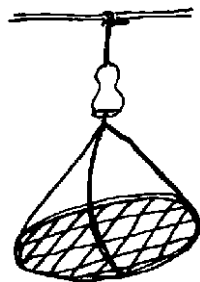


bote

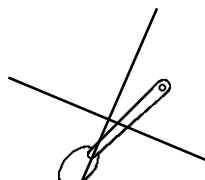
Tres de los nombres en chinanteco de los dibujos que siguen son como la palabra **jeh\_** (*sapo*). Llevan tono bajo y terminan con **h**. Pero uno de los nombres no lleva tono bajo, y ese dibujo está marcado con una cruz.



gancho



rueda (para tortillas)



cuchara



caracol

Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no lleva tono bajo.



chapulín



jinicuil (cuajinicuil)



puño



naranja



brazo fuerte  
(oso hormiguero)



gorra



camarón



calabaza

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, lleven tono bajo y terminen con **h**.

culebra

aceite

negro

milagro

mi patrón

quelites

está comiendo

mi bigote

loma

chile

diablo

chueco

Lee las siguientes oraciones:

1. Jián"s tsø-tson" juø\_ man-løh\_.

3. Kin\_ kuoh\_.

2. Juh\_ jmaøn- la- lø-.

4. Ká-touh\_ sø-.

Lee estas palabras y frases:

juh\_

guah\_ ta"

choh\_

kuuh\_

i-monh\_

jnain- nanh\_

Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



tomate



hombre



chapulín



culebra



luciérnaga  
cocuyo



gorra



tela



brazo fuerte  
(oso hormiguero)

## Aprende a leer la palabra:

Para poder leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra en chinanteco que en español quiere decir, entre otras cosas, *cuanto*, ¿*cuánto?* y *como*.

### kónh-

Por ejemplo:

1. Kónh- la-. ¿Cuánto cuesta?
2. Jia` man-løh\_ kónh- chí-guiu-. El avión llega como a mediodía.
3. Meinh" Juán' nén" kónh- jnan'. Juán es más joven que yo.

Lee las siguientes oraciones:

1. Kónh- téin- ñin-meinh" nén-.
2. Kuon-pa jnan' kónh- nun-.
3. Kónh- tsá\_ou-pa jmón" tó" si-, juáh-.
4. Liáh- kónh- møn"meinh" jnan' kuøn` jnan' nun-.
5. Ká-lø" kónh- ta- jñan\_pa.
6. Ká-lón" jnan' kónh- tsø-éin-.
7. Kónh- káu\_ ran\_ nun-.
8. Kónh- káu\_ ká-kué" jmain- Tú', juáh-s, í-tso`s jmaøn".

Lee lo siguiente:

- Jáh- tu-cho! minh' ká-liáh- nun- (*compraste*).
- Ñín" nen- lø-.
- Kónh- ká\_kué"s mán-koun-.
- Ta- chou\_ tsøn" jnan', guia" ku-tsa\_pa ká-lán-an".
- Nen! chín'in" kónh- tø\_ mán\_koun-.

Lee lo siguiente:

Juó" té- tsou- guioh' jáh- jmaøñ- manh\_ éin-, guia"  
liá-chí' ó\_ tsou- møn"tø" juó". Chí' ó\_s, juáh-s; í-jon-pa  
té- tsou- liá-nen- guioh' jáh- (*animal*) jmaøñ- manh\_ nén".

Lee lo siguiente:

Man-tá' kuh\_ tsó' møn-jan" Møn"to-Man", juáh-, guia"  
ká-kuh\_s máøñ- møn-guøh\_ í-ká-kué" Mán' jon\_s.

Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



su uña

\_\_\_\_\_



caracol

\_\_\_\_\_



lagartija

\_\_\_\_\_



avispa

\_\_\_\_\_



puño

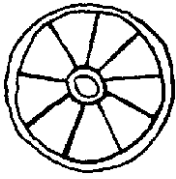
\_\_\_\_\_



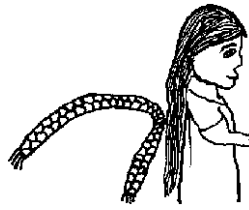
bastidor

\_\_\_\_\_

Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



rueda



cinta, listón



camarón

Lee lo siguiente:

—Í' joh\_ nun\_ tsaø\_ meinh" dóun\_ nén". Man-tá'  
guioh\_ minh' jnián-s. Møn"lán' jnan's, len", nin"juáh- ló-  
i"nø'n's.

—Ta- nõn' jnan's. Jan- tan" nén"pa nen- ló-.

Lee lo siguiente:

1. Saøh\_ chi" Ta-Re".
2. Jmán- toh\_ man-jou-.
3. Man- áø' toh\_.
4. Møn"tø" tsái- guiu- jáøh\_s i"café.
5. Guioh\_ jnián- (se ve) li' guin'.

## LECCIÓN 27

### La letra z



temazate

**zain''**

La **z** del chinanteco tiene el mismo sonido que tiene la **z** del español como se habla en España, es diferente al sonido que tiene en el español de México.

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **s** o la combinación de letras **ts**, y la segunda tiene la letra **z**.

**sø-** lumbre

**zø-** botella

**Sain''** Crescencio

**zain''** temazate

**soún'** música

**zoún-** coyol

**tsaø-** perro

**zaø-** rueda

Las siguientes palabras tienen la letra **z**:

**zø-** botella, frasco

**zøh\_** luna

**zaø''** arena

**záin'' jnan'** mis labios

**zí-** lazo

**zóun-** coyol

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>tóun-</b>	3	<b>tóun''</b>
2	<b>zóun-</b>	4	<b>zóun''s</b>

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	Sain"	3	sai"
2	zain"	4	zai"s

Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no tiene la letra z.



murciélago



sus pies



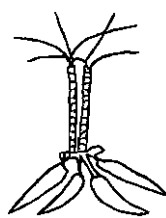
mariposa



botella



su lengua



yuca



sus labios



lazo

Lee las siguientes oraciones y fíjate en las palabras que tienen la letra z.

1. Ó- zún" nun- jmøn-róu-. ¿Te gustan los refrescos?

2. Ta- zia- kaú\_ í-la-zaø\_. No hay cambio.

Lee las siguientes oraciones:

1. Zóun"s máøn- guøh\_.

2. Man- gui"pa minh' zøh\_ gón".

3. Man-tá' zó\_ juø\_ la-.

4. Ó- man-tá' re- jnián- møn\_h\_ zøn' ai\_ ó\_ ta-ki-, lín- nun-.



5. Zún" jnan' jinh\_.
6. Zín' jnan' nin" mesa.
7. Chi"zon\_ jnan' jnain-.
8. Zín" jnan' si-.
9. Gua"zán" jnan' toun\_.
10. Ká-zón- jnan' jmaøñ-.

Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo:



coyol

\_\_\_\_\_



luna

\_\_\_\_\_



mariposa

\_\_\_\_\_



nido

\_\_\_\_\_



sus labios

\_\_\_\_\_



lazo

\_\_\_\_\_

Lee estas palabras y frases:

tou- zoún-

zin-

man- ká-zø\_

man-zon"

li'zai'

zaø"

ze' ka"au'

zeinh\_s tai'

Lee lo siguiente:

Man-tá' áø' zóun- ji"la' ti"la-. Minh' ta- ká-éin" nen-  
guió\_nén", juáh-s, ká-já" tsou" guioh' máøn- zóun-, guia"  
jan- tsou- minh' ta- ká-jóun", ká-jnø̀n`s zóun-, juáh-s.

**Aprende a leer la palabra:**

Para poder leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra en chinanteco que en español quiere decir, entre otras cosas, *van* o *vienen*.

**tonh"**

Por ejemplo:

Nén" tsá\_tonh" tsø-løn- ta" i"jou' Ú\_Kaun".

Hoy van a ir las autoridades a San Esteban.

Lee las siguientes oraciones:

1. Juøn` tsou- ká\_tonh" kuá" nén".
2. Tsá\_ou- tsá\_tonh" tsa-jou- tsá\_jái- naun- jo' U-Ju'.
3. Kua"tonh" nanh\_ liá-lø- nen-, guia" ká-lou-pa la-.
4. Ñan-tonh" tsou- i"nain- i"jou' Mitla. Man-tá' kou- jmon\_s.

Lee lo siguiente:

Koun- jau' guioh' jáh- jmaøn- zain" la-. Jáh- zain", jan-  
jáh- koun- í-ñan-tonh"pa. Koun- i-tonh"pa jáh- éin- møn"tø"  
guiu-, ñan- møn"tø" jmón-. Koun- i-tonh"pas nounh\_ í-kuh\_.  
Ñan-tonh" liá-jø` jmaøn"pa jáh- éin-.

Guia" jáh- ñan-tonh" nin" güé"pa éin-. I"jon' jóu- tsaø-  
guioh's, i"jon' jouh\_ tsou- ñan- kuh\_s møn"lø" jon-.

Liá-nen-pa lø- guioh' jáh- lán". Mán-tá' jmán- guioh'  
jáh-. Liá-nen-pa lø-.

**Aprende a leer la palabra:**

Para poder leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra en chinanteco que en español quiere decir *cuando* y *¿cuándo?*.

**léh-**

Por ejemplo:

1. Léh- ká-ló".                   ¿Cuándo pasó?
2. Léh- kuán"s.                   ¿Cuándo llegó?

Lee las siguientes preguntas con sus respuestas:

1. Léh- jia` tó".  
    Jia`s tsá\_ou-.
2. Léh- ká-kón- guiu-.  
    Man- ñán- jmaø" jon- ká-kón-s.
3. Léh- jmón" tó" jmaø".  
    Jmón"s i"jñán" jmaø".

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Los temazates se comen los frijoles.

Kuh\_ \_\_\_\_\_ jnain-.

2. Está bonita la luna.

Re- jnián- \_\_\_\_\_.

3. Ahí está una silla; siéntate.

Nen- \_\_\_\_\_ man-sei"; nín-.

4. Ya se bautizó.

Man- ká- \_\_\_\_\_s jmaø-.

## REPASO

A. Escribe las siguientes palabras y frases en chinanteco:

seis personas \_\_\_\_\_

un plátano \_\_\_\_\_

dos aguacates \_\_\_\_\_

su patrón \_\_\_\_\_

camote dulce \_\_\_\_\_

música \_\_\_\_\_

Ahora lee en voz alta todas las palabras que acabas de escribir. Todas tienen la combinación de vocales **ou**.

B. Lee las siguientes palabras y frases. Todas tienen tono alto.

**Møn"Guia"**

**tsou"**

**minh' guan"**

**juon"s**

**jmaøn"**

**juø" kuu'**

**jmøn"**

**toun"**

C. Lee estas palabras y frases. Todas llevan tono bajo.

**tsaih\_**

**reh\_**

**chi"taih\_ tsó~s**

**chi"uh\_s**

D. Lee las siguientes palabras y frases:

tan_ man-lau'	jai'
li'guin'	nin"guiu'
ze' ka"au'	ta- ein's

E. Lee las siguientes oraciones. Después fíjate en las palabras que tienen la combinación de letras **gui**.

1. Man- chi"guián" guiu-.
2. Man-tá' re- jmon\_ tó" guiah\_ nén" ta".
3. Guioh\_ ló-; aøn" ló-.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

Zapotitlán \_\_\_\_\_

piñata \_\_\_\_\_

su abuela \_\_\_\_\_

F. Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

jarro \_\_\_\_\_

tortuga \_\_\_\_\_

Cuicatlán \_\_\_\_\_

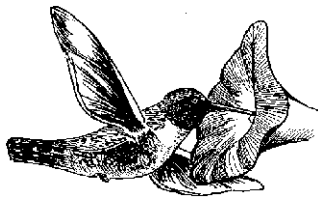
G. Escribe sobre la línea la respuesta a la pregunta.

Éh- chi"jmon\_ tsø-meinh" lán".



## LECCIÓN 28

Palabras con el tono más alto que terminan con **h**



chuparrosa  
(colibrí)

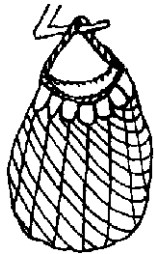
**kih'**

Las siguientes palabras llevan el tono más alto y terminan con **h**. Repítelas en voz alta, chíflalas y escucha bien el sonido de las palabras que llevan tono más alto y terminan con **h**.



jícara

**kuah'**



red

**nanh'**



chical

**manh'**



armadillo

**juh'**

Ya estudiamos palabras que llevan tono bajo y terminan con **h**. En esta lección vamos a estudiar palabras que llevan el tono más alto y terminan con **h**.

Fíjate en estos pares de palabras. Todas las palabras llevan el tono más alto, pero la segunda de cada par termina con **h**.

<b>ju'</b>	zancudo		<b>i''la'</b>	aquí
<b>juh'</b>	armadillo		<b>lah'</b>	cucaracha
	<b>tsó'maøn'</b>			señorita
	<b>maønh'</b>			sonido, voz, tono

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>i''la'</b>	3	<b>ka'</b>
2	<b>lah'</b>	4	<b>kah'</b>

Los nombres en chinanteco de todos los dibujos que siguen llevan el tono más alto, pero uno no termina con **h**.

Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no termina con **h**. Si la palabra lleva el mismo tono que la palabra **kih'** (*chuparrosa*), entonces lleva el tono más alto, y también termina con **h**.



chical



tijeras



estaca



pala



Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no termina con **h**.



cuatrojillo (comadreja)



jícara



tucán



piña

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras terminan con **h**, pero la primera palabra de cada par lleva tono bajo, y la segunda lleva el tono más alto.

**lah**<sub>~</sub> gancho

**lah**' cucaracha

**nanh**<sub>~</sub> ustedes

**nanh**' red

**juh**<sub>~</sub> hondo

**juh**' armadillo

**tsaih**<sub>~</sub> afuera

**lou**<sub>~</sub> **saih**' chicharrón

**maønh**<sub>~</sub> culebra

**maønh**' sonido, voz, tono

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>lah</b> <sub>~</sub>	3	<b>chah</b> <sub>~</sub>
2	<b>lah</b> '	4	<b>chah</b> '

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>juh</b> <sub>~</sub>	3	<b>jeh</b> <sub>~</sub>
2	<b>juh</b> '	4	<b>jeh</b> '

Los nombres en chinanteco de todos los dibujos que siguen terminan con **h**, pero uno no lleva el tono más alto.

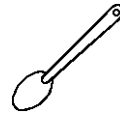
Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no lleva el tono más alto. Si la palabra lleva el mismo tono que la palabra **kih'** (*chuparrosa*), entonces lleva el tono más alto.



canasta



red

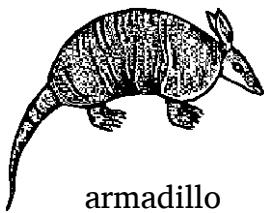


cuchara



calabaza

Haz lo mismo con los dibujos que siguen:



armadillo



pan



naranja



jinicuil  
(cuajinicuil)

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	maønh_	3	mønh_
2	maønh'	4	mønh'

Lee las siguientes palabras y frases:

li' joh'

ih'

bih'

lu- jah'

Lee las siguientes oraciones:

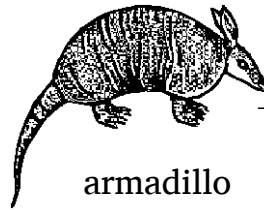
1. Re- jnián- joh' i"la'.
2. I"juh' ta- jmán- í- ló-, len"en".
3. Man-tá' toh' jáø"s.
4. Laøh' guioh' daun- la-.

Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



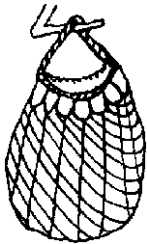
chical

\_\_\_\_\_



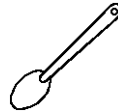
armadillo

\_\_\_\_\_



red

\_\_\_\_\_



cuchara

\_\_\_\_\_



cucaracha

\_\_\_\_\_



jícara

\_\_\_\_\_



canasta

\_\_\_\_\_



guayaba agria

\_\_\_\_\_

Lee lo siguiente:

Koun<sup>-</sup> jau' guioh' ki': Juáh<sup>-</sup> tsa-dón" nin"juáh<sup>-</sup> ko\_  
tsø-món<sup>-</sup> mein" kiónh\_ ki', mán-tá' guah\_ ta" lí- guioh's  
møn"tø" lá\_laih's, juáh-s, guia" mán-tá' óh\_(llora) daun<sup>-</sup> jon\_s  
lí-, juáh-s.

Guia" ki' éin<sup>-</sup>, mán-tá' maønh' chi"s møn"tø" óh\_s(llora)  
i-guiu-. Í-jon<sup>-</sup> liá-nen<sup>-</sup> lø- guioh' tsø-món<sup>-</sup> mein", juáh-s,  
nin"juáh<sup>-</sup> ko\_s kiónh\_ ki'.

Lee las siguientes oraciones:

1. Man<sup>-</sup> ninh' jnan' la- güeh\_. Møn" kuán" jnan', jon<sup>-</sup>  
cha' jnanh' jau' nion".
2. Kónh<sup>-</sup> møn"nonh\_ nun-. Í' guioh' jñín<sup>-</sup> jmaøn" ta".
3. Mán-tá' kuú<sup>-</sup> Ku-Mønh'; ká-jñán<sup>-</sup> jnan' koun<sup>-</sup> nain\_  
guió-jon<sup>-</sup>.

Escribe sobre cada línea las letras que faltan.

Tlacoatzintepec      i"jou' \_\_\_\_\_

piña                      máøn<sup>-</sup> \_\_\_\_\_

chicharrón              lou<sup>-</sup> \_\_\_\_\_

tortilla grande              í<sup>-</sup> \_\_\_\_\_

gente mayor              tsø-man<sup>-</sup> \_\_\_\_\_

Lee lo siguiente:

Koun- jau' guioh' kih': Juáh- (*dice*) tsa-dón" møn"tø"  
í- kih' náinh- guioh' tsou-, ló- léin', juáh-s. Léin' jmon\_  
jáh- (*animal*) mein" éin- møn"tø" jia` jan- tsou- tí- jau',  
juáh-s. Í-jon- man- ñen\_pa tsou- møn"tø" í- jáh-  
mein" éin- náinh- guioh's. Man- ñen\_pas, juáh-  
tsa-dón", tsou- jia` jan-. Kón-nen-pa ló- jau' guioh-

**Aprende a leer la palabra:**

Para poder leer algunas de las oraciones siguientes, tienes que conocer las palabras que en español quieren decir *donde* y *¿dónde?*.

**jainh" o jeinh"**

Por ejemplo:

**Jainh" kuá-s. o Jeinh" kuá-s.                    ¿Dónde vive?**

Lee las siguientes oraciones:

1. **Jainh" zih\_ niun's.**
2. **Jeinh" ñin" nun-.**
3. **Jainh" zian- nun-.**
4. **Jeinh" jmon\_s ta".**

## REPASO

Lee las siguientes frases y palabras. Fíjate en las palabras que llevan tono bajo-alto.

ta- guian" jnan'

man- guion" jnan'

man-zon"

zai"s

li'pain"

**Aprende a leer la palabra:**

Para poder leer algunas de las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra en chinanteco que en español quiere decir, entre otras cosas, *tuyo*.

**guiáh'**

Por ejemplo:

Re- ló- nín- guiáh' nun-. Tu casa está bonita.

Lee las siguientes oraciones:

1. Á- máø- pelota guiáh' nun-.
2. Í' tso\_ guiáh' nun- nen-.
3. Ó- chí' sai\_ guiáh' nun-.
4. Re- man- léin' juón" kuu- guiáh' nun-, ñon\_.

**REPASO**

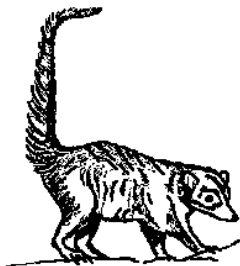
Une con una línea la palabra que corresponde al dibujo.



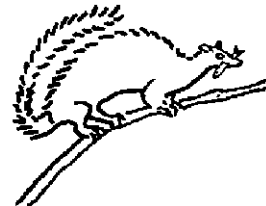
jou"  
joun"

2

toun"  
toún"



kín-  
kí-



ten'  
ten\_

## LECCIÓN 29

La combinación de letras **ki**

# 10

diez

**kiá"**

Ya estudiamos palabras que empiezan con las combinaciones de letras **ji** y **gui**. En esta lección vamos a estudiar palabras que empiezan con la combinación de letras **ki**.

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par empieza con las letras **gui**, y la segunda empieza con las letras **ki**.

<b>guiu-</b>	sol		<b>guio`</b>	pasado mañana
<b>kiú-</b>	veinte		<b>kió"</b>	siete
<b>guiah_</b>	pared, tigre		<b>guian_ tsó-s</b>	Es malo
<b>guia"kiah_</b>	chachalaca		<b>kián" tsó-s</b>	Es sabio

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>guiu-</b>	3	<b>guiu'</b>
2	<b>kiú-</b>	4	<b>min"kiu'</b>

Fíjate en las palabras que tengan la combinación **ki** en las oraciones siguientes:

- Hay cuatro caballos. **Kioún- kua" ló-**
- Quebraste el plato. **Ká\_kiah\_ nun- guun\_.**

Continúa...

3. Antonio trae los pantalones que compró.

**Kioun\_ Tú' møn-kiu" í-lá\_i"lia's.**

4. Los dos se acuestan en el petate.

**Kió"s liá\_í\_gón" nin" jmoun-.**

Lee las siguientes oraciones:

1. **Man- ká-kín" ta" møn"kian\_s.**
2. **Ta- lí- i"kián-án" jmaøn-, guia" guu` kuon`on" ká-jñán-.**
3. **Man-tá' chi"kián' tsó-s káu\_, juáh-, guia" la`s koun- güé".**
4. **Møn"An", i"kin- tsó- Dou" lán", juáh-, guia" gui- man-tsø\_ la- kioun\_s.**

Las siguientes palabras empiezan con la combinación de letras **ki** en chinanteco.

<b>kiú-</b> veinte		<b>kió"</b> siete
<b>ki-kiá-</b> treinta		<b>kian_s</b> trae

Lee las siguientes palabras y frases:

<b>mønh_ kiu"s</b>		<b>chi"kián' tsó-s</b>
<b>tsø-kián's</b>		<b>kiún" jnan'</b>

Lee lo siguiente:

**—Ein- guioh' man-tsø\_ kiun" nun-.**

**—Guioh' Pi-Lai"pa la-.**

Lee lo siguiente:

**Koun- jau' guioh' guia"kiah\_: Óh\_(llora) guia"kiah\_,  
 juáh-s, møn"tø" jia` jmøn- i"tóun" i"nen\_ jmaøn". Liá-nen-  
 jmon\_ jáh-(animal) éin- léin', juáh-s.**



Escribe en chinanteco las siguientes frases:

diez botellas \_\_\_\_\_

veinte cucharas \_\_\_\_\_

treinta ollas \_\_\_\_\_

cuatro gallinas \_\_\_\_\_

siete burros \_\_\_\_\_

treinta sapos \_\_\_\_\_

veinte lagartijas \_\_\_\_\_

**Aprende a leer la palabra:**

Para poder leer las oraciones siguientes, tienes que conocer la palabra que en español quiere decir, entre otras cosas, *hay* y *están*.

**tionh"**

Por ejemplo:

1. Tionh" nanh\_. ¿Están ustedes?
2. Juøñ` tsou- tionh". Está presente mucha gente.
3. Man-tá- guioh\_ tionh"s. Están muy bonitos.

Lee las siguientes oraciones:

1. Nin"man"tsón' jnan' tsón"øñ" nin"juáh- liáh- tionh"s.
2. Zaih\_ chín" jnan'; tionh" jmøn\_.
3. Juøñ" tsou- tionh".
4. Tionh" gón" tsou- nan"jio\_ kuu-.
5. Man-tá' tionh" tsó'meinh" ti-ján".
6. Zón- ain"s; tionh" maøñh\_.

Lee lo siguiente:

Tsaih\_ chin\_ tsa-ein\_ nén"; ta- jmaøñ- man-tsái- naøñ\_ jnan'  
ji"la'. A-lé" kuá-s ti-ján". Gua"jon"s guioh' niun'.

Lee las siguientes oraciones:

1. Man-tá' kia" kuun- tsó'meinh" nén".
2. Kuh\_ chí-kiú- man-.
3. Kuh\_ tsou- máøñ- kiu-.
4. Kión" tsou- ló-.

#### Sección de gramática:

Algunas veces las palabras **nun-** y **nanh\_** se sustituyen por una o dos letras.  
Compara los siguientes ejemplos:

1. Man-tá' re- jmán- í- guiáh' nun-.  
Man-tá' re- jmán- í- guiáh'a.
2. Kua-tonh" nanh\_ i"jou' kua"kiun\_ nanh\_ í-jmaøñ- tsou-.  
Kua-tonh" nanh\_ i"jou' kua"kiun\_un í-jmaøñ- tsou-.

Lee las siguientes oraciones:

1. Kin\_ kuoh\_ dih".
2. Ó- man- la"jø- aø\_ la- guiáh'a.

Lee lo siguiente:

Ó- ran\_ nun- min"kiu' guun- jnin- møn"non` jnan'.  
Møn"záin'in" chi" tsó'meinh" jnón" jon`on". Guia" jái- tó"  
kioh's tionh", juáh-, guia" kuo- chi"s.

Y lo siguiente también:

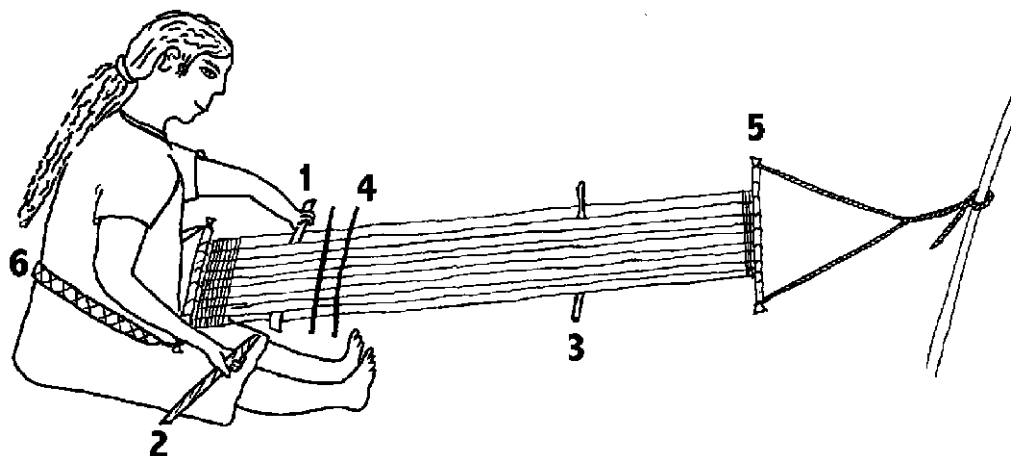
Man- ron`pa jnan' güeh\_, guia" ja\_ man-tá' kuh\_  
kiún"un" ló-; man- chóu- jon- ló- kunh\_ liá-tan" jan-  
jnan'. Tá' éin- minh' møn" ká-kuø"ø", len"en".

Lee las siguientes oraciones:

1. Guioh' jmain- daun- nén" kioun\_, jon- man-tá' kián" tsó-s.
2. Kian- man- nen-.
3. Kua"tonh" nanh\_ i"jou' kua"kioun\_ nanh\_ í-jmaø- tsou-.
4. Ku-kian\_s jmon\_.

## REPASO

A. En el siguiente dibujo de una mujer tejiendo hay números en las diferentes partes del telar. Escribe sobre las líneas de abajo los nombres en chinanteco de las partes del telar, cada uno junto al número que le corresponda. Por ejemplo, la palabra **le\_** está escrita junto al número 6,



- |          |                     |
|----------|---------------------|
| 1. _____ | 4. _____            |
| 2. _____ | 5. _____            |
| 3. _____ | 6. <b>le_</b> _____ |

B. Escribe en chinanteco las siguientes palabras. Algunas llevan tono bajo, y otras, el tono más alto. Todas terminan con **h**.

Puebla _____	Zapotitlán _____
Pápalo _____	tu mano _____
bote _____	piña _____
luna _____	culebra _____

C. Lee las siguientes oraciones:

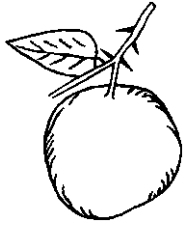
1. Gua"juh' ta- zia-; man- ká-tsa" man- lé-pa jon- guioh'.
2. Jiú" tsái- minh' guan" guioh's.
3. Zon- minh' ú- niun'(casa) Món' kónh-on" nín- la-.
4. Man-tá' guøh\_ zai" í- jmon\_ møn"nén"; ta- jmon\_s tsó' kua! í-.

D. Lee las siguientes oraciones:

1. Jan- tan" tsou- guioun" man-løh\_.
2. Guio` tsá\_jái- tsø-jou- juø\_.
3. Ta- ló- i"jmon! jnan' ta" nén" guia" ta- guion- tsón"øn" ló-.
4. Ta- guion! jnan' ein- tsou- jaø` naun- guioh's.
5. Naøn! jnan' si- la- nin"juáh- ein- tsou- ló- i"la`.
6. Jon-pa nain! jnan', nin"juáh- ai\_ re-pa.
7. Man-tá' ká-tó- tsó- tó", juáh-, man` naøn\_ tsou- i"jou' go`.

## LECCIÓN 30

Palabras que terminan con las letras **nh**



naranja

**jinh\_**

En esta lección vamos a aprender a leer palabras que terminan con la combinación de letras **nh**.

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par termina con **h**, y la segunda termina con la combinación **nh**.

**Ku-Kih'** Puebla

**zøh\_** luna

**kú-kinh'** lo máximo

**guia"zønh\_** murciélago

**reh\_** verde

**guah\_** duro

**renh\_** pálido

**guan\_h\_** fuerte

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>guah_</b>	3	<b>kuah_</b>
2	<b>guan_h_</b>	4	<b>kuan_h_</b>

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>Ku-Kih'</b>	3	<b>møn-tih'</b>
2	<b>kú-kinh'</b>	4	<b>tinh'</b>

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>reh_</b>	3	<b>jueh_</b>
2	<b>renh_</b>	4	<b>juenh_</b>

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par termina con **n**, y la segunda termina con la combinación **nh**.

<b>jon_s</b>	su hijo		<b>í-kin'</b>	tostada
<b>jonh_</b>	quelites		<b>ku-kinh'</b>	lo máximo

Fíjate en la primera palabra de la siguiente oración en chinanteco.

Meten los caballos en el corral.

**Tanh\_ tsou- kua" nainh\_ á-**

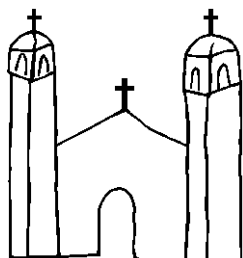
Esa misma palabra está en la celda número dos. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>tan_</b>	3	<b>toun_</b>
2	<b>tanh_s</b>	4	<b>tounh_s</b>

Ahora fíjate bien en las cuatro palabras siguientes, y en la diferencia que hay entre ellas.

<b>ta_</b>	<b>tah_</b>
<b>tan_</b>	<b>tanh_</b>

Marca con una cruz el dibujo en cada fila cuyo nombre en chinanteco no termina con la combinación **nh**.



iglesia



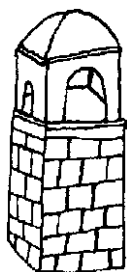
estaca



naranja



toma



torre



cigarro



guayaba



murciélago

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, terminen con la combinación **nh**.

escoba

mi mamá

mi hermano

mi abuelo

Usila

Oaxaca

diablo

tu cabeza

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras terminan con la combinación **nh**, pero cambian los tonos.

**ounh'** chato, despuntado

**juenh'** tucán

**ounh\_s** codo, egoísta

**juenh\_ tsó'-s** manso

Fijáte también en este par de palabras. Las dos terminan con **h**, pero cambian los tonos.

<b>ku-jinh'</b>	aguacate dulce
<b>jinh_</b>	naranja

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1 <b>ku-jinh'</b>	3 <b>man-zinh'</b>
2 <b>jinh_</b>	4 <b>zeinh_</b>

Lee las siguientes oraciones:

- |  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| 1. <b>Zeinh_ jan^- kua" nainh_ á^- jnon^-.</b> | 3. <b>Maønh' chi" ki'.</b>            |
| 2. <b>Man-tá' ounh_s káu_ guioh'.</b>          | 4. <b>Man^- ká-jeinh_ kuo^- Aøn".</b> |

Lee lo siguiente:

—**Á^- løh\_ møn' jnan' man-jaú^- la^-.**  
 —**Man^- ká-tsounh\_pa jon^- guioh'.**

Lee las siguientes oraciones:

1. **Kioun\_ man^- nen^- guiáh'.**
2. **Gón" juh' ká\_janh\_. Ku"nenh' dih", juáh-s, gua"nin"jen` jnan', tá' náøn"s minh' guion'on".**
3. **Man-tá' ká\_lanh\_ ñinh\_ nun^-, lai". Ta^- guion" jnan' éh^- ló^-.**
4. **Kinh' jnan' koun^- man\_zinh' nén" güeh\_, jon^- man^- zih\_, jnin'in" kuu^- tsá\_ou^-.**



Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



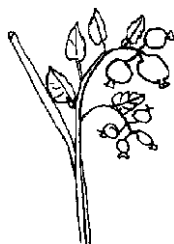
estaca

\_\_\_\_\_



cebolla

\_\_\_\_\_



guayaba

\_\_\_\_\_



naranja

\_\_\_\_\_



tucán

\_\_\_\_\_



quelites

\_\_\_\_\_

Lee los siguientes pares de oraciones:

1. Reh\_ jnián- kuun-s.
2. Renh\_ Møn"Ló' nén"; ta- zia- jmøn"s.
  
1. I"jnon' zih\_ niun' tó"møn-.
2. Zeinh\_ daun- te'.
  
1. Í' kua"kiah\_ nun\_ güé".
2. Í' kua"kianh\_ nun- jmaøn-.

## Sección de gramática:

Hay muchas palabras que empiezan con la sílaba **tó\_**. Por ejemplo:

<b>tó_nén"</b>	ahora mismo
<b>tó_ñín"</b>	por arriba
<b>tó_chi"guih'</b>	al revés

Fíjate en las palabras que empiezan con la sílaba **tó\_** en las siguientes oraciones:

<b>Tó_la- ñan- nun-</b>	Ven para acá.
<b>Tó_kián- kuá- Sé'.</b>	José vive abajo.

Lee las siguientes oraciones:

1. **Tó\_nén" kua- nun-**
2. **Ton" jnan' kaú\_ la- tó\_i"ñin" go`.**
3. **Kua-kian- nun- jmaø- tó\_nén" guia" jmøn- jia`.**
4. **Tó\_la- ñan- nanh\_, jon- chan' jnan' koun- jau'.**
5. **Tó\_jein`pa nen- jmon\_s. Ta- in' jnan'.**

Lee el siguiente cuento:

**Jáh- (animal) jmaø- jau-, jáh- éin- jnián- (se ve) saøh\_.**  
**Ñan- zian\_pa tsø-douñ-. Ján\_ ta- da- koun- kanh" (grande) jáh-**  
**éin-. Jáh- mein"pa. Ñan- mán-tá' re- jnián-s nion". Ñan-**  
**i"koun- ti- í-jmon\_s. I-jon-pa zoun" tsou- guia" tó\_liá-jmán-pa**  
**guioh' jáh- nén". Chí" liá-kounh\_s jáh- nén" i"jou' Man"Jah'.**

Lee las siguientes palabras y frases:

<b>tsø-lonh_</b>	<b>zanh'</b>	<b>tin"'</b>
<b>í-jounh_</b>	<b>ku-jinh'</b>	

## REPASO

A. Lee los siguientes pares de palabras, fijándote en la diferencia que hay entre las palabras de cada par:

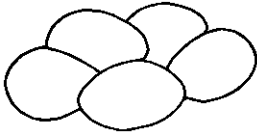
- |            |          |
|------------|----------|
| 1. zøh_    | zønh_    |
| 2. reh_    | renh_    |
| 3. kou-    | koun-    |
| 4. gua"    | guan"    |
| 5. guah_   | guanh_   |
| 6. kuah_   | kuanh_   |
| 7. Møn"Ji" | Møn"Jin" |

B. Lee las siguientes oraciones:

1. I' kua"raunh\_ nun- møn\_.
2. Ih' nén", lai".
3. I' jmon\_s daun-.
4. Man- ká-tsounh\_ lah' chí' jmáøn".
5. Kuh\_ daun- jnain- kíonh\_ laøh'.
6. Kuu- kah' naøn\_ jnan' i"kon\_ tsou-. Ta- naøn\_ jnan' kuu- minh' to'.
7. Tionh" guiah\_ jmøn" nainh\_ jmaøn-; kounh\_s tah\_.
8. Jmon" jnan' koun- nín- len"en", jon- jñán" tsou- tsø-tionh" juø\_.

## LECCIÓN 31

### La combinación de letras **jl**



huevos

**jləʔ**

Ya aprendimos a leer palabras con las combinaciones de letras **jm** y **jn**. En esta lección vamos a estudiar palabras con la combinación de letras **jl**.

Fíjate en los siguientes pares de palabras. La primera palabra de cada par tiene la letra **l**, y la segunda tiene la combinación **jl**.

**ləh\_** rueda

**jləh'** mojado

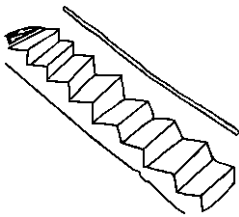
**a-lé"** ¿por qué?

**pa" jlé-** grandote

**máəŋ' laə"** moronga

**jləʔ-** huevo

Las siguientes palabras tienen la combinación de letras **jl**:



**jláʔ'**



**jlə-**



**kua-jlá"**

Marca con una cruz el dibujo cuyo nombre en chinanteco no tiene la combinación **jl**.



saxofón



cepillo



huevos



soldado

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	zaø-	3	záø_
2	jlaø-	4	jláø_

En las siguientes oraciones fíjate en las palabras que tienen la combinación **jl**.

1. Hizo una casa muy grande.

Ká-jmón-s koun- nín- pa" jlé-.

2. La mujer tapó a su hijo con una cobija.

Ká-jlaø` tsø-món-, ká-jløn`s jon\_ a"ziah\_.

Lee las siguientes oraciones:

1. Guó- ló- ta\_ kuo- jláø' nen-.
2. Zo`s jlaø- kunh' jnan'.
3. Jlón\_ møn\_ chouí- guia" kuú- ló-.
4. Man- jløh' jnain-.
5. Chi"jló-s kuu- guia" jmón- jia`.
6. Ká-jláø- man- kuon` jnan'.

Lee las siguientes palabras:

jló-

jloun\_s

man-jlai!

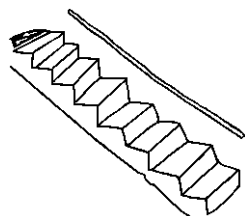
máøn- i"jlaø-

kú-jló'

Lee las siguientes oraciones:

1. Man-tá' jlé- kuun`un".
2. Man-tá' jlén- tsó'meinh" nén".
3. Jlah\_ man-jaú- guioh' Møn"Tin", juáh-.
4. Ká-lón" jnan' káu\_; ká-jmon` jnan' ta".
5. Ká-jløn` jnan' møn\_ chouí-.

Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo:



escalón



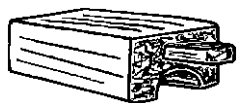
chango, mono



peine



huevos



banca



cepillo

Lee lo siguiente:

Man-tá' jlé- møn-kuun` jnan' la- ló-. Ñan- man-tá'  
jlaih\_. Í-nen- jon- ta- tó\_ tsón"øn". Nen! jun' jnan' nin"  
sø-, len!.

## REPASO

A. Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



murciélago



hormiga



canasta, tenate



cujinicuil



bastidor



hombre



avispa



cebolla

B. Lee las siguientes oraciones:

1. Jon<sup>-</sup>pa jnián<sup>-</sup> (se ve) dáun<sup>-</sup> zai<sup>!</sup> tsó'maøn'<sup>!</sup> gon<sup>`</sup>,  
guia" jñín<sup>-</sup>s in<sup>\_</sup>.
2. Man<sup>-</sup>tá' juøn<sup>`</sup> tsou<sup>-</sup> zóun" jnan', guia" kú<sup>-</sup> chín"ín" jé<sup>-</sup>s.
3. Ó<sup>-</sup> man<sup>-</sup> ká<sup>-</sup>koun<sup>\_</sup>s café guiáh'a.

### Aprende a leer la sílaba:

La sílaba que en español quiere decir *vas a* en chinanteco es:

**kua"**

Por ejemplo:

Í' kua"kianh\_ nun- jmaøñ-.

¿Vas a traer agua?

Lee las siguientes oraciones:

1. Í' kua"raunh\_ nun- mønñ\_.
2. Ó- kua"kianh\_ nun- kuu" guión' jnanh' güeh\_,  
guia" nén" jen" nun-.

### REPASO

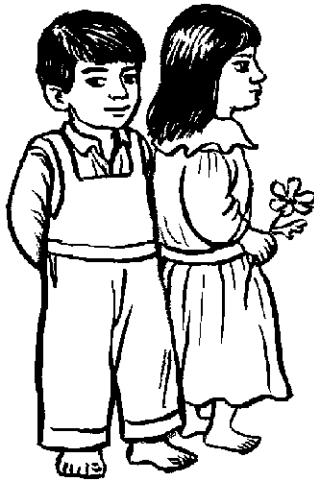
Lee las siguientes oraciones:

1. Go` nan-tsó' koun- zaø- minh' guioh' tan\_ nainh'  
man-jinh\_ go`.
2. Jmón"s guiah\_ zaø" la-.
3. Man-tá' re- jlenh\_ mønñ\_ kióñh\_ (con) chi"to' kaø\_.
4. Chi"kauh\_ tái'; chi"kounh\_s kaøh\_.
5. Guioh\_ jnián- kuo\_ nen- guioh' Møn"Juan" nén".
6. Ó- tá' ká-jái- in"kuoh\_ nun- guia" ká-lanh\_ nun- güé-.



## LECCIÓN 32

El tono alto en palabras que terminan con **h**



niños

**tsó'meinh"**

Las siguientes palabras llevan tono alto y terminan con **h** en chinanteco. Repítelas en voz alta, chíflalas y escucha bien el sonido de las palabras que llevan tono alto y terminan con **h**.

<b>tsø-lønh"</b>	diablo, demonio
<b>lu- kanh"</b>	mosca
<b>á_tanh"s</b>	fueron a su casa

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas las palabras llevan tono alto, pero la segunda de cada par termina con **h**.

<b>tsø-løn"</b>	muñeca		<b>kan"</b>	masa
<b>tsø-lønh"</b>	diablo		<b>kanh"</b>	grande
<b>chi"man"</b>				está escondido
<b>ti"manh"</b>	nun-			gracias

Lee las siguientes oraciones y fíjate en la diferencia que hay entre las palabras que están encerradas. ¿Cómo se lee la segunda oración?

1. **Guioun"s** juø\_. Está en el camino.  
 2. Man-tá' **guiounh"s**.

Fíjate en los siguientes pares de frases y palabras. Todas las palabras terminan con **h**, pero la segunda de cada par lleva tono alto.

meinh_ tsó-s	está enojado
meinh"	chico
nainh' lapi	punta de lápiz
nainh" jnan' jmoun-	extiende el petate
manh_	mojarra
ti" manh" nun-	gracias
tsø-ñounh_	hombre
chi"ñounh"	está amarrado

Lee las siguientes oraciones:

- |                                    |                           |
|------------------------------------|---------------------------|
| 1. I"jou' kon_ jnan' lá_ñinh"in".  | 4. Ká-zøn_ jnan' kionh"s. |
| 2. Tsá_tonh" tsø-løn- ta" Ó_Kaun". | 5. Ein- kionh" nun-.      |
| 3. Gua"rounh" jnan' møn_.          |                           |

Lee lo siguiente:

—Tsá\_ou- jaønh" jnan' káu\_ jon- guiáh' nun-, í-ká-chín-  
jnan' liáh- kónh- møn" ká-tson" in-meinh" jon`on".

—Liáh- man- ló- guioh's tiu"la-(ahora) nén\_.

—Liá-jønh" jon-pas guioh'; ta- re- man- léin-s, guia"  
güé- ká-tson"s.

Lee las siguientes oraciones:

1. Rounh" jnan' ku-mønh\_.
2. Tainh" jnan' lon\_.
3. Guunh" jnan' í-.
4. Nainh" jnan' møn\_ tsaih\_.

Escribe sobre cada línea la palabra que completa la oración:

1. ¿Quién está contigo? Ein- \_\_\_\_\_ nun-.
2. Gracias. Ti" \_\_\_\_\_ nun-.
3. El caballo está amarrado afuera. Chi" \_\_\_\_\_ kua" tsaih\_.

Lee las siguientes oraciones:

1. Man-tá' güé- ká-ñinh"s Ó\_Kaun".
2. Kueh" jen'en" dih".
3. Man-tá' re- jnián- tsø-løn" nen-.
4. Man- á\_tanh" tó" guioh'.
5. Nin"guunh" jnan' kuu-laø-.
6. Gua"nainh" jnan' jmoun-.

Lee lo siguiente:

Ta- guion- tsón" jnan' ló-, guia" man-tá' man- jønh"  
lo" nén", ñan- tan\_ ká-lan" nen- jnan's. Ta- ta"  
ká-jmón-s i" koun- minh'. Man-tá' tsá-ín- jnan' káu\_  
guion'on" í-ká-lan"s nin"juáh- ká-jóun"s guioh'.

**Sección de gramática:**

Fíjate en la palabra **Í'** en las oraciones siguientes. Esta palabra se encuentra en muchas preguntas en chinanteco. Por ejemplo:

Í' kua"kianh\_ nun- jmaøñ-. ¿Vas a traer agua?

Í' kuón\_ nun- ló-. ¿Tienes frío?

Lee las siguiente oraciones:

1. Í' lán\_ nun- liá-jøn` nein" jáh-.

2. Í' ló- kón\_ nun- møn-kaun".

Lee lo siguiente:

—Maøn", kan'an" koun- máøn- jlaø- kunh'un" güeh\_.

—Ta- lí-, møn"meinh", guia" tsá-tsó' ka"guio" nén" guioh'.

**REPASO**

Lee las siguientes palabras y frases:

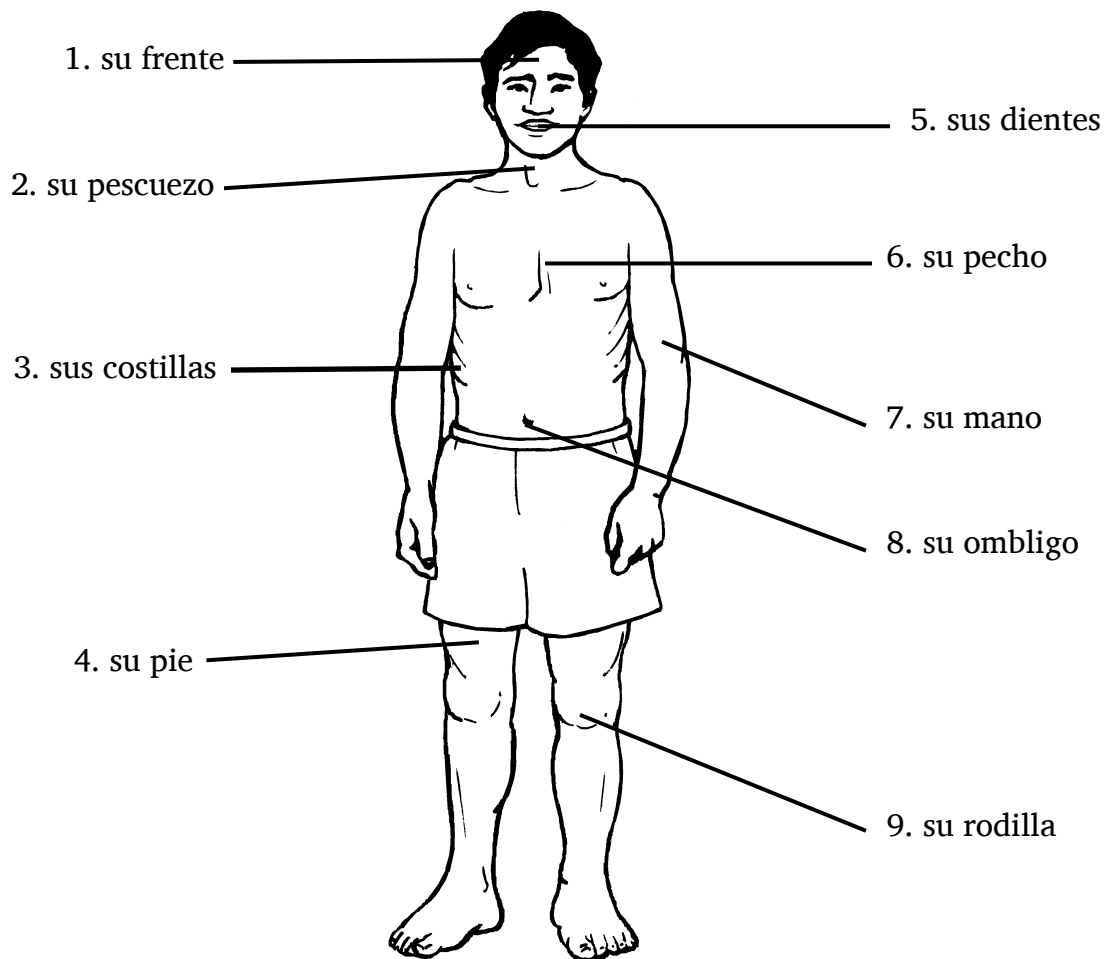
li'guin'

guia"u-guinh'

liá-í-gón" tsou-

tsø-gon`

Escribe sobre las líneas que están debajo del dibujo la palabra en chinanteco que corresponda a la parte del cuerpo que se señala en el dibujo. Por ejemplo, la mano del muchacho tiene el número 7, y por eso la palabra **kuo-s** está escrita sobre la línea que tiene el número 7.



- |          |                 |
|----------|-----------------|
| 1. _____ | 6. _____        |
| 2. _____ | 7. <b>kuo-s</b> |
| 3. _____ | 8. _____        |
| 4. _____ | 9. _____        |

## REPASO

A. Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración:

1. Mañana jugaré pelota si hace sol.

Tsá\_ou- \_\_\_\_\_ jnan' máøñ- nin"juáh- \_\_\_\_\_  
guiu-.

2. Está flaco, no come porque le duele la cabeza.

Jønh"s ló- guia" kuh\_ \_\_\_\_\_; ta- í- kuh\_s.

3. Lupe va a traer agua.

Tsá\_ \_\_\_\_\_ Møn"Lu" jmaøñ-.

4. ¿Es éste tu caballo?

Í' \_\_\_\_\_ nun- kua" lán".

5. ¿Es éste el dinero de Gregorio?

Í' \_\_\_\_\_ Ki" kaú\_ la-.

B. Lee lo siguiente:

Man-tá' ti" manh" nanh\_ tionh", ká\_ñin"kiun'  
man-tsø\_ guion'on". Jon- nain" jnan' guiáh' nanh\_ møn"tø"  
nonh\_o nion", guia" í-jon-pa ló- re-, nin"juáh- man-ón\_s  
tsø-jan- tsø-jan-, juáh- Dios.

C. Escribe sobre la línea las palabras que faltan:

1. siete bancas \_\_\_\_\_ **jló'**  
siete niños \_\_\_\_\_ **tsó'meinh''**
2. bote grande **kuah\_** \_\_\_\_\_  
nene gordo **daun-** \_\_\_\_\_
3. palo alto **man-** \_\_\_\_\_  
gente alta **tsou-** \_\_\_\_\_
4. palo verde **man-** \_\_\_\_\_  
sapo verde **jeh\_** \_\_\_\_\_
5. diez canastas \_\_\_\_\_ **jeh'**  
diez niños \_\_\_\_\_ **tsó'meinh''**

D. Escribe las siguientes palabras en chinanteco:

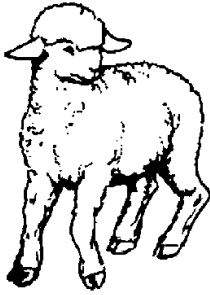
pantalones \_\_\_\_\_  
tijeras \_\_\_\_\_  
treinta \_\_\_\_\_

E. Escribe en chinanteco las siguientes frases:

dos caballos \_\_\_\_\_  
tres guajolotes \_\_\_\_\_

## LECCIÓN 33

La combinación de letras **zi**



borrego

**tsa-á-ziah\_**

Ya estudiamos palabras que empiezan con las combinaciones de letras **ki**, **gui** y **ji**. En esta lección vamos a estudiar palabras que empiezan con **zi**. Fíjate en la diferencia que hay en el siguiente par de palabras:

<b>zí-</b>	lazo, trampa
<b>man- zía-</b>	viga

Fíjate también en la diferencia que hay entre las palabras de los siguientes pares:

<b>kiá"</b>	diez		<b>guiah_</b>	tigre
<b>zia-</b>	hay		<b>a-ziah_</b>	cobija
	<b>guiu-</b>	sol		
	<b>í-ziú-</b>	sueño		

Lee las siguientes oraciones y fíjate después en la diferencia que hay entre las dos palabras en el cuadro.

Møn"nen` 

<b>zó"</b>
------------

 Møn"Lai" jnain-. Felipa va a cocinar frijoles al rato.  
La" 

<b>zió"</b>
-------------

 jnanh' jnain-. Estamos cocinando frijoles.



Las siguientes palabras tienen la combinación de letras **zi**.

<b>man-zíá-</b>	viga	<b>zio's</b>	su mamá
<b>ziah_</b>	chicle	<b>í-ziú-</b>	sueños

Lee las siguientes oraciones y fíjate en las palabras que empiezan con la combinación **zi**.

**Ta- zian`s.**

No está.

**Éh- jmaøñ- zioh\_ nun-.**

¿Cómo se llama tu mamá?

¿Cómo se lee la segunda oración?

1. **Chi"zo`s jnain-.**

Está cocinando frijoles.

2. **Ká-zió-s ta\_.**

Encierra en un círculo las palabras que, al decirlas en chinanteco, tengan la combinación **zi**.

viga

cobija

su mamá

mi mamá

Luciano

hierbabuena

está cocinando

luna

sus labios

Lee las siguientes oraciones:

1. **Man-tá' zion\_s tsó- ká-naun`s jau' jon-.**

2. **Kú-zian- daun- jmon\_ møn"tø" ká-jen`s jmain-.**

3. **Í' kua"zianh\_ nun- jáh- nén".**

4. **Ziah\_ tsái- kuh\_s.**

Lee lo siguiente:

Ká-tsounh\_ tsaú\_ guion'on" jmáøñ"; ká-ziún"un" nin"  
máøñ- kaun". Ká- lá- jé- tsou- tionh". Koun- ta- jen`  
jnan' ká-jmon`on", güeh\_, guia" guinh"in"(vergüenza)  
guion'on" ló-.

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Fue a cocer frijoles para una persona enferma.

Lá\_ñin"s la\_i"\_\_\_\_\_ jnain- kioh' jan- tsø-tson".

2. Nació su nene.

Lá\_ \_\_\_\_\_ daun- mein" jon\_s.

3. ¿No hay uno un poco más grande?

Tá' zia- í- \_\_\_\_\_ minh'.

4. ¿Qué hay de nuevo?

Éh-pa jau' \_\_\_\_\_ .

Lee las siguientes oraciones:

1. Nin" zioh\_ nun- kiun"un-.
2. Lá\_zió"pa jnain- jian\_ non" nen-; ta- lá\_kuh\_ tsø-jmon\_  
nín- liá-jø`.
3. Man- gui" mon' ziah'pa jnain-.

Lee el siguiente cuento:

Koun- jau' guioh' juh' la-: Kónh- møn"nainh\_ guian`  
guiu-, juáh-s, tsø-møn"jmon\_ tá-pa juh', juáh-s, guia" tsø-møn"lón-  
tsou-pa jáh- éin- guió\_nén" liáh- møn" ta- guiu- man- guian`,  
juáh-s. Møn"tá"s tá- liáh- i"tá" tsou- tá- ti"la-. Jmon\_s tá-  
kiónh\_ man- ta"lauh', kiónh\_ kin\_, kiónh\_ man-jmaøn\_, kiónh\_  
man-jeh\_. Liá-jø`pa man- nen- jmon\_ juh' éin- tá- møn"ló-.

Í-jon-, juáh- tsou-, møn"tø" ká-guian- guiu-, juáh-s, í-jon-  
ká-kuún- juh' nainh\_ tou- güé" ñan- liá-jø` tá- møn"jmon\_s jon-  
ká-zió-s kú-lau" møn" ká-guian- guiu-. Í-jon- liáh- chi"laø"  
jon-pa kú-nan" juh'. Ti"la- ló- liáh- i"ló- tá- kú-nan"s guia"  
liá-jon- ká-ló" guió\_nén" kónh- møn"ló- møn\_kuu- nain-.

Liá-nen-pa ló- jau' guioh' juh'.

Escribe en chinanteco las siguientes palabras:

su mamá \_\_\_\_\_ borrego \_\_\_\_\_

cobija \_\_\_\_\_

Lee lo siguiente:

—Ó- tá' pou- zioh\_ nun- guiáh', møn'.

—I"koun- ron' ta- man- ká-pou- zián" jnan' guion'on".

—Tá' re- lón- zioh\_ nun- éh-.

Lee las siguientes palabras y frases:

zián" jnan'

a"ziah\_

zie\_

í-ziú-

## REPASO

A. Escribe los nombres en chinanteco para cada uno de los siguientes dibujos.

1

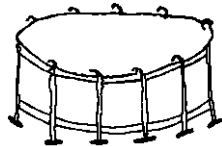
uno

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

sus dientes



\_\_\_\_\_

tambor

4

cuatro

\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_

coyol

Ahora, lee las palabras que acabas de escribir. Todas terminan con la letra **n**.

B. Escribe en chinanteco las siguientes palabras y frases. Algunas terminan con la letra **h**, y otras con la combinación **nh**.

niño \_\_\_\_\_

síndico \_\_\_\_\_

mula grande \_\_\_\_\_

sapo verde \_\_\_\_\_

tela verde \_\_\_\_\_

loma \_\_\_\_\_

Lee las siguientes listas de palabras fijándote en la diferencia que hay entre las palabras de cada lista.

<p style="margin: 0;"><b>jiú"s</b></p> <p style="margin: 0;"><b>guiu-</b></p> <p style="margin: 0;"><b>man-kiu-</b></p>	<p style="margin: 0;"><b>jiá_</b></p> <p style="margin: 0;"><b>guia_</b></p> <p style="margin: 0;"><b>kiá"</b></p>
---	--

C. Lee las siguientes oraciones:

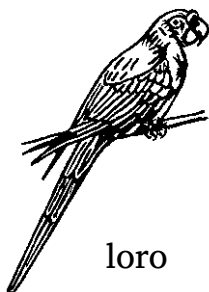
1. **Ká-n̄in` jnan' ó\_ tuh\_.**

2. **Ta- ton` jmaøñ" in- jnan'.**

## LECCIÓN 34

El acento en palabras que terminan con h

El tono bajo con acento en palabras que terminan con **h**



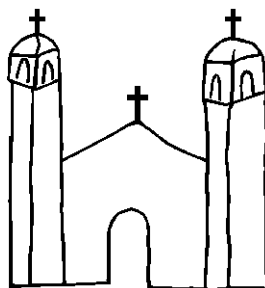
loro

**kuáh'**



calabaza

**mánh'**



iglesia

**kuáh\_**

### I. El acento en palabras que terminan con h.

En esta lección vamos a estudiar algunas palabras que terminan con h y llevan acento.

Fíjate en los siguientes pares de palabras. Todas terminan con **h**, pero la segunda palabra de cada par lleva acento. Fíjate que todas las palabras que llevan acento se pronuncian con más fuerza.

**kuah'**      jícara

**kuáh'**      loro

**guioh\_ jnián'**      está bonito

**guióh\_**      escoba

**manh'**      chical

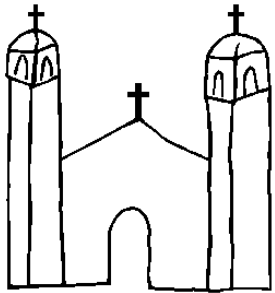
**mánh'**      tuza

**kuah\_**      bote

**kuáh\_**      iglesia

## II. El tono bajo con acento en palabras que terminan con **h**.

En esta lección vamos a estudiar palabras que llevan tono bajo y terminan con **h**.



iglesia

**kuáh\_**

Las siguientes palabras llevan tono bajo, terminan con **h** y también llevan acento. Repítelas en voz alta, chíflalas y escucha bien el sonido de las palabras que llevan tono bajo con acento y terminan con **h**.



escoba

**guióh\_**



cigarro, puro

**guính\_**



llora

**óh\_s**



la palma

**jóh\_ kuo^-s**

Lee los siguientes pares de palabras, y fíjate en la diferencia que hay entre las palabras de cada par. Las dos llevan el tono bajo y terminan con **h**, pero la segunda de cada par lleva acento.

<b>loh_ nun<sup>-</sup></b>	tu bigote		<b>kuah_</b>	bote
<b>lóh_ nun</b>	tu nuera		<b>kuáh_</b>	iglesia
<b>ñinh_ nun<sup>-</sup></b>	tu papá		<b>guioh_ ló<sup>-</sup></b>	está bonito
<b>ñính_</b>	adelantado		<b>guióh_</b>	escoba

Lee las palabras que están en el cuadro. ¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>guioh_</b>	3	<b>jonh_</b>
2	<b>guióh_</b>	4	<b>jónh_</b>

También fíjate en la diferencia que hay entre las dos palabras siguientes. Las dos llevan tono bajo con acento, pero la segunda termina con **h**.

<b>guió_</b>	hembra
<b>guióh_</b>	escoba

¿Cómo se lee la palabra de la cuarta celda?

1	<b>guió_</b>	3	<b>tsó_</b>
2	<b>guióh_</b>	4	<b>tsóh_</b>

Lee las siguientes palabras:

<b>guóh_ tsó<sup>-</sup>s</b>		<b>páoh_</b>
<b>min<sup>-</sup>jñónh_ nun<sup>-</sup></b>		<b>møn"ónh_</b>



Lee las siguientes oraciones:

1. Chi"laø" kuáh\_ guia" jmaøñ" nén".
2. La"jian\_ í-daún- ngüin\_ (hilo) ló- táø\_ tan\_ nén"  
ká-jmónh\_ nun-.

Lee los siguientes pares de oraciones:

1. Ta" óh\_.
  2. Juenh\_ oh\_ nun-.
- 
1. Jinh\_ jmon\_s nin", kuh\_ mango.
  2. Kuéh\_ guíh\_ joh\_ í- kúh\_.
- 
1. Ká-jónh\_ jnan' møn-si- guion'on"; ká-já" jmón-.
  2. Kuh\_ tsou- jonh\_.
- 
1. Ká-tsaøh\_ kuo-s.
  2. Man-tá' tsáøh\_ tsó'meinh".

Escribe en chinanteco las siguientes oraciones y frases:

Petrona está llorando \_\_\_\_\_

tu ropa \_\_\_\_\_

tu hijo \_\_\_\_\_

Lee lo siguiente:

Jau' guioh' guia"zønh\_ la-: Jáh- éin-, jmánh\_ man` chí"pa kuh\_s. Í-jon- juáh- tsou- zia- koun- í-ká-ló"pa jon- guioh's guió-tein\_, juáh-s; zia- koun- í-chí" ká-jmón-pa jáh- éin- i"kon\_ tsou-, juáh-s, jon- ká-lá-ren-s jmaøn" kuh\_s í-chí". Í-tso\_ tu-jué" nén\_, jmánh\_ í-láøh\_ jmánh\_pa kuh\_s guioh', guia" ta- zia- í-chí" ká-jmón-s. Liá-nen-pa ló- jau' guioh' guia"zønh\_.

Escribe sobre la línea la sílaba o palabra que completa la oración.

1. Se siente muy triste. Man-tá' láøh\_ \_\_\_\_\_ .
2. Está cansado. Man- ká- \_\_\_\_\_ tsó-s.
3. Voy a tomar atole. Nin" \_\_\_\_\_ jnan' møn"tó'.

Lee lo siguiente:

Jau' guioh' tsø-ñounh\_ mein" doun-: Juáh- tsou- møn"tø" lá\_zian- jan- tsø-ñounh\_ mein" jon\_ tsø-món-, mán-tá' tsan\_ non\_ jan" jmon\_, juáh-s, guia" í-tsáøh\_s; léin-s jmón" tsø-ñounh\_ mein" éin- ta" møn"tø" lá\_laih's, juáh-. Í-jon-pa léin- non\_ liá-jon-, guia" i-jaø` tsø-ñounh\_ kuu-. Guia" man-tá' kuh\_s kuu- guioh' tsou- møn"tø" jnin\_ tsou- kuu-.

Ñan- møn"tø" lá\_zian- tsø-món- nion", man-tá' ta- guion- tsó- non\_ jmon\_, guia" juáh-s, ta- ta" lí-jmón" tsø-món-.

Liá-nen-pa ló- jau' guioh' daun- mein" tsø-ñounh\_ kíonh\_ non\_.

Lee estas oraciones:

1. Chónh\_ jnan' guiú-.
2. Ngüin\_ (hilo) náinh\_ mǝn"s mǝnh\_.
3. Man-tá' mǝnh' jmǝn-; á\_lónh\_ jnan'.
4. Jéh\_ dih".

De las palabras de los cuadros escoge la palabra correcta que completa cada oración, y escríbela sobre la línea.

guióh\_  
guioh\_

1. Está muy bonito.

Man-tá' \_\_\_\_\_ jnián-.

kuánh\_  
kuanh\_

2. ¿Dentro de cuántos días va a ir?

Í' jáh- jmaǝn" \_\_\_\_\_ s.

ñinh\_  
ñính\_

3. Por favor, ven un poco antes.

Tǝ\_ \_\_\_\_\_ minh' ñenh' nun-  
mǝn"nen`.

Lee las siguientes oraciones:

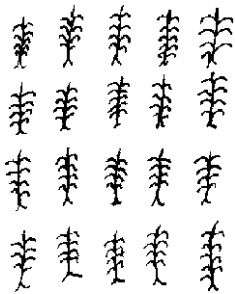
1. Man-tá' mónh\_ güé".
2. Ó- lǝ- láǝh\_ jín\_ nun-.
3. Man- ká-jáǝnh\_ jnan' i"kuu-.
4. Ti" manh" nun- lá\_kúnh\_ jnan' í-.
5. Ká-jáinh\_ jnan' gui', jon- ká-jáin- nin"s.
6. Tsǝ-juon"pa nén" kioh'; ta" lénh\_s.

Lee lo siguiente:

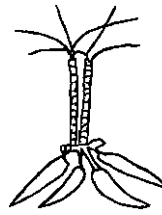
Liá-la- juáh- tsou-: møn"tsa-kuun- kaun" kónh-  
nainh\_ guian` guiu-, juáh-s. Møn" ká-guian- guiu-,  
møn"jon' lá\_guáh\_ kaun", guia" món\_kuu- man- ló-  
í-jmaøn\_pa. Ta- nen- tsó" kuo- ja\_; ta- re- guion"  
jnan'.

### REPASO

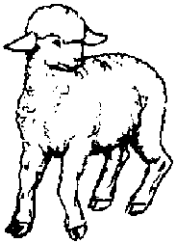
Escribe sobre la línea la palabra en chinanteco para cada dibujo.



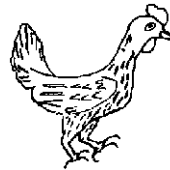
milpa



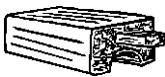
yuca



borrego



gallo



banca



cepillo